DOCUMENT RESUME

ED 219 952 FL 013 138

AUTHOR Davis, Michele S.
TITLE El campamento de espanol para los estudiantes de las escuelas secundarias (Spanish Camp for Secondary School Students).
PUB DATE 82
NOTE 108p.
LANGUAGE Spanish; English

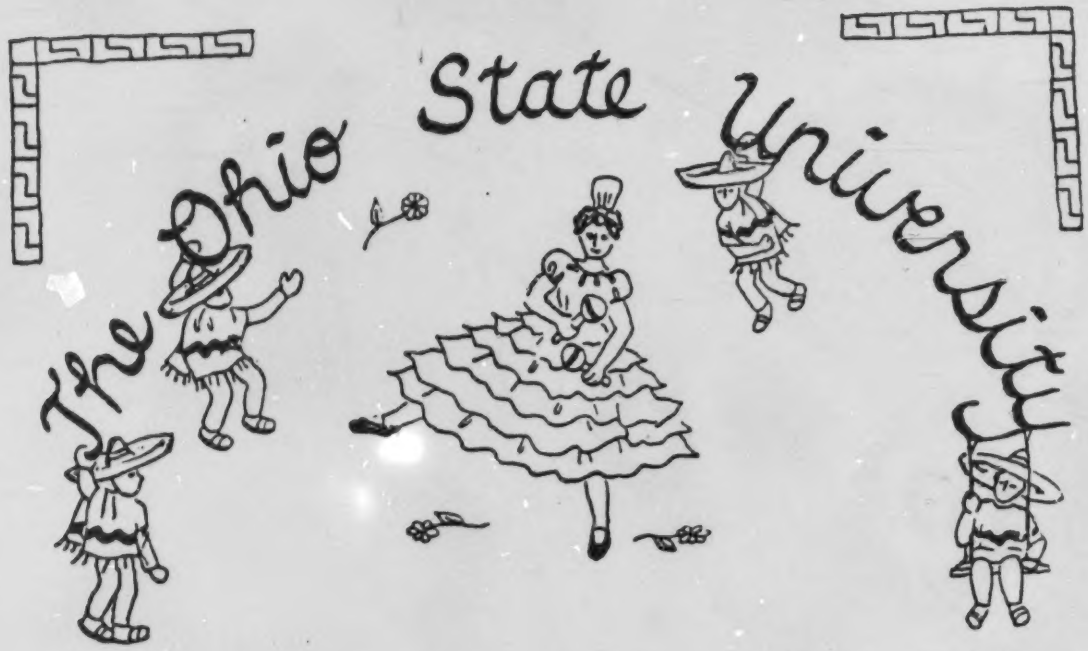
EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Camping; *Enrichment Activities; Extracurricular Activities; Group Activities; Immersion Programs; Secondary Education; *Second Language Instruction; *Spanish; Supplementary Education; *Weekend Programs

ABSTRACT

A handbook is presented of materials and activities for a weekend Spanish language camp for secondary school students. The materials provided include a schedule, outline maps of Spanish-speaking areas in the world; a glossary of useful vocabulary and sentences arranged according to topic; pen-and-ink drawings of birds, leaves and other things likely to be found in nature; a number of individual and group games; Spanish songs; and a personal diary outline. Also included are the complete camp program, the letters to parents, health forms, and descriptions of group games and other activities. Most of the material is in Spanish; where necessary there are English translations. (AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED219952



El Campamento de Español

Para los estudiantes

de

Las Escuelas Secundarias

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Michele S. Davis
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

© Michele S. Davis 1982

FL013138

La Universidad del Estado de Ohio
Columbus, Ohio

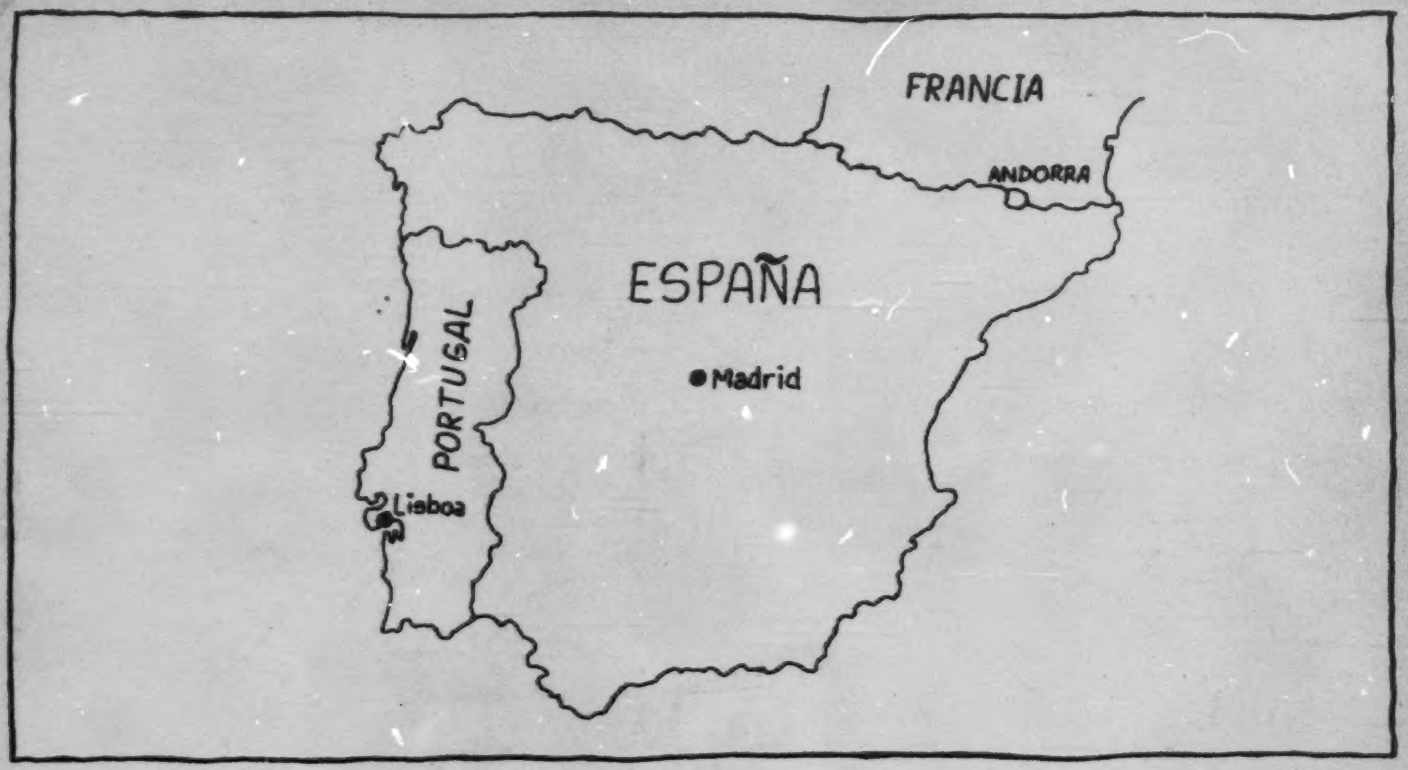
Dr. Michele S. Davis, Directora
Rosie Wendt, Profesora
Amanda Staubach, Artista

Horario		Schedule
El lunes, el 19 de julio 1982		Monday, July 19, 1982
7h30	Reunión de profesorado.	Staff meeting.
10h00	Llegada de los estudiantes.	Students arrive.
	- aduana.	- customs.
	- dormitorio.	- dormitory.
	- tarjeta de identificación.	- identification tag.
	- merienda.	- snack.
11h00	Presentaciones.	Introductions.
12h00	Almuerzo.	Lunch.
12h30	Conversación.	Conversation.
13h00	Caminata.	Hike.
15h00	Música.	Music.
16h00	A los "países".	To your "country".
	- descanso.	- rest.
	- introducción al libro.	- introduction to book.
	- duchas.	- showers.
	- camisetas.	- T-shirts.
17h00	Fotografías del grupo.	Group pictures.
17h30	Cena.	Dinner.
18h00	Salón de juegos.	Game room.
19h30	Sesión de cultura.	Cultural session.
21h00	Merienda.	Snack.
22h00	A los "países".	To your "country".
	- diarios.	- diary.
	- revistas.	- magazines.
	- ducha.	- showers.
23h00	Apagar las luces.	Lights out.

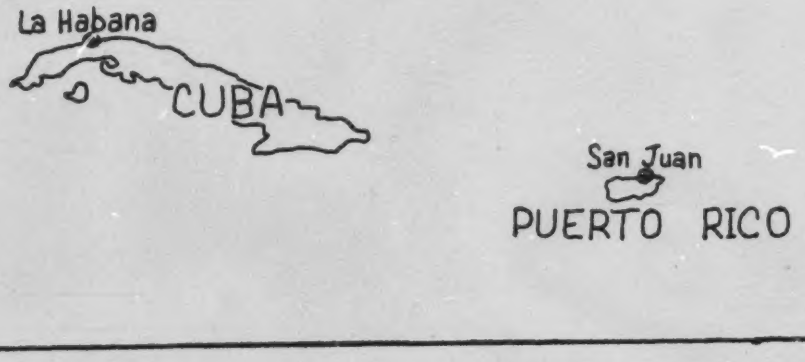
Horario		Schedule
Martes, Miércoles, Jueves, Viernes		Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday
7h30	Despertarse.	Wake up.
8h00	Ejercicios.	Exercises.
8h15	Desayuno.	Breakfast.
8h45	A los "países".	To you "country".
	- limpiar.	- clean up.
	- arreglar la cama.	- make beds.
9h00	Conversación.	Conversation.
9h30	Actividades.	Activities.
	a. Cocina.	a. Cooking.
	b. Artesanía.	b. Crafts.
	c. Periódico.	c. Newspaper.
10h30	a. Naturaleza.	a. Nature activity.
	b. Artesanía.	b. Crafts.
	c. Periódico.	c. Newspaper.
11h30	Descanso en el jardín.	Rest period outdoors.
	- carta.	- letter.
	- charla.	- chat.
12h00	Almuerzo.	Lunch.
12h30	Conversación.	Conversation.
13h00	Actividades	Activities.
	a. Deportes.	a. Sports.
	b. Piscina.	b. Pool.
	c. Drama.	c. Drama.
15h00	a. Piscina.	a. Pool
	b. Naturaleza.	b. Nature activity
	c. Juegos.	c. Indoor games.
	d. Música.	d. Music.

17h00	A los "países".	To your country.
	- descanso.	- rest.
	- duchas.	- shower.
	- revistas.	- magazines.
17h30	Cena.	Dinner.
18h00	Salón de juegos.	Game room.
19h00	Sesión de cultura.	Cultural session.
21h00	Merienda.	Snack.
22h00	A los "países".	To your "country".
	- diarios.	- diary.
	- ducha.	- showers.
	- juegos.	- games.
	- revistas.	- magazines.
23h00	Apagar las luces.	Lights out.

Horario		Schedule
El sábado, el 24 de julio		Saturday, July 24
7h30	Desperatarse.	Wake up.
8h00	Ejercicios.	Exercises.
8h15	Desayuno.	Breakfast.
9h15	A los "países".	To your "country".
	- limpiar.	- clean-up
	- hacer la maleta.	- pack.
	- evaluación.	- evaluation.
10h00	Programa final.	Final program.


FRANCIA
ANDORRA
ESPAÑA
Madrid
PORTUGAL
Lisboa

MÉXICO
México


La Habana
CUBA
San Juan
PUERTO RICO

GUATEMALA
Guatemala
HONDURAS
Tegucigalpa
San Salvador
EL SALVADOR
NICARAGUA
Managua
COSTA RICA
San José
Panamá
PANAMA

Caracas
VENEZUELA
COLOMBIA
Bogotá
Quito
ECUADOR
BRASIL
PERU
Lima
La Paz
Brasilia
BOLIVIA
PARAGUAY
Asunción
CHILE
URUGUAY
Santiago
Buenos Aires
Montevideo
ARGENTINA

Vocabulario y Frases/Vocabulary and Sentences

I. La llegada al campamento	I. Arriving at camp
¡Bienvenido!	Welcome!
¡Bienvenida!	
Me llamo _____.	My name is _____.
Mucho gusto.	I'm glad to meet you.
El gusto es mío.	The pleasure is mine.
Igualmente.	Same here.
¿Dónde está la aduana?	Where is customs?
La aduana está por aquí.	Customs is over here.
¿Cuántas maletas tiene usted?	How many suitcases do you have?
Aquí tiene su pasaporte.	Here is your passport.
Usted va a visitar el país de _____.	The country you are going to visit is _____.
¿De dónde eres?	Where are you from?
Soy de _____.	I am from _____.
¿A qué escuela asistes?	Which school do you attend?
Asisto a la escuela de _____.	I attend _____ school.
¿Cuántos años llevas estudiando español?	How many years have you been studying Spanish?
Llevo _____ años.	I have been studying for _____ years.

II. Actividades atléticas	II. Athletic Activities
Vamos a dar un paseo.	Let's take a walk.
Vamos a dar una caminata.	Let's take a hike.
Vamos a dar una excursión.	Let's take a hike.
Prefiero jugar _____.	I prefer to play _____.
al volibol.	volleyball.
al fútbol.	soccer.
a los naipes.	cards.

Prefiero jugar cartas.	I prefer to play cards.
al bádminton.	badminton.
Monopolio.	Monopoly.
Scrabble.	Scrabble.
al adjedrez	chess.
a damas.	checkers.
al dominó.	dominoes.
al frisbi.	frisbee.
al ping pong.	ping pong.
No sé jugar.	I don't know how to play.
Quiero aprender a jugarlo.	I want to learn how to play it.
Da una patada a la pelota.	Kick the ball.
Tira la pelota.	Throw the ball.
Me toca a mí.	It's my turn.
Te toca a ti.	It's your turn.
Vamos a hacer cola.	Let's form a line.
Dobla a la izquierda.	Turn left.
Dobla a la derecha.	Turn right.
Sigue derecho.	Continue straight ahead.
Ándale.	Get going. Go on.
Vamonos. Vamos.	Let's go.
Apúrate.	Hurry up.
¡Caramba!	Gosh! Golly! etc.
Vamos a nadar en la piscina.	Let's go swim in the pool.
floatar	float
zabullirse	dive
Me divierto mucho aquí.	I'm having a good time here.

Me divertí mucho ayer.	I had a good time yesterday.
¿Te diviertes?	Are you having a good time?
¿Estás divirtiéndote?	Are you having a good time?
A. Caminata; paseo	A. Hiking
la senda; el sendero	the path
la piedra	the rock
el arbusto	the shrub
caminar; andar	to walk
cruzar; atravesar	to cross
B. Volibol	B. Volleyball
la red	the net
la pelota; la bola	the ball
la cancha	the court
el brazo	arm
el puño	fist; spike
la mano	hand
los dedos	fingers
servir	to serve
el equipo	the team
el partido; el juego	the game
ganar	to win
perder	to loose
el lado	side
jugar	to play
el jugador	the player
primera	first
segunda	second

los puntos	points
pegar	to hit
C. Bádminton	C. Badminton
pajarito	birdie
raqueta	racket
D. Fútbol	D. Soccer
el gol; la portería	the goal
el portero	the goalie
patear	to kick
el campo	the field
el pie	feet
la pierna	leg
la cabeza	head
el pecho	chest
la esquina	the corner
recibir	to receive
pasar	to pass
el penal	the penalty
parar	to stop
la banda	the goal line
adentro	in
afuera	out
el fabol	foul
el saque	throw-in
parar la pola	trap
el círculo	circle
media cancha	mid-field
área chica	penalty area

E. Beísbol

el bate

el bateador

el estrik

la base

primera

segunda

tercera

jon-ron

próximo

el jardinero

el pichador

el árbitro

el cachador

el error

F. Ping Pong

raqueta

mesa

G. Dominó

combinar

combinación

H. Canicas

III. Drama y Música

Vamos a presentar un drama.

obra.

pieza.

comedia.

E. Baseball

the bat

the batter

strike

the base

first

second

third

home run

next up

the outfielder

the pitcher

the umpire

the catcher

the error

F. Ping Pong

paddle

table

G. Dominoes

to match

a match

H. Marbles

III. Drama and Music

Let's put on a play.

play.

play.

comedy.

Salgo a escena en el primer acto.	I go on stage during the first act.
segundo	second
tercer	third
Soy un bien actor.	I'm a good actor.
Soy una buena actriz.	I'm a good actress.
el director; la directora	the director
el apuntador	the prompter
el maquillaje	the make-up
el vestuario	the costumes
la iluminación	the lighting
los decorados	the props
el telón; las cortinas	the curtains
el libreto	the script
Vamos a cantar.	Let's sing.
Cantemos.	Let's sing.
Más alto por favor.	Louder, please.
No sé las palabras.	I don't know the words.
Ella toca la guitarra.	She plays the guitar.
Vamos a bailar.	Let's dance.
Bailemos.	Let's dance.
los discos	the records
las cintas	the tapes
estereofónico	stereophonic
el pie; los pies	your foot; your feet
Tuerce el cuerpo.	Twist your body.
el brazo	your arm
la mano	your hand
el ritmo	the rhythm; beat

IV. Artensanías

A. Banderas

el fieltro

la cola

encolar

las tijeras

el país

verde

amarillo

blanco

negro

azul

anaranjado

la estrella

la raya

el águila

la serpiente

cortar

B. Flores

el papel

el armador

la cinta

C. Ojos de Dios

el hilo

los diseños

el palito

D. Periódico

el artículo

el titulo

IV. Crafts

A. Flags

the felt

the glue

to glue

scissors

the country

green

yellow

white

black

blue

orange

the star

the strip

the eagle

the serpent

to cut

B. Flowers

the paper

the hanger

the tape

C. God's eyes

the yarn

the designs

the dowel

D. Newspaper

the article

the headline

las fotografías (fotos)	the photographs
sacar fotografías	to take pictures
la entrevista	the interview
la sección	the section, column

V. Cuartos

A. Dormitorio

V. Rooms

A. Dormitory, bedroom

la cama	the bed
el colchón	the mattress
la sábana	the sheet
la almohada	the pillow
la funda de almohada	the pillowcase
la frazada	the blanket
el gabinete	the closet
el armador	the hanger
el escritorio	the desk
la silla	the chair
el teléfono	the telephone
el reloj	the clock
Despiértate.	Wake up.
Levántate.	Get up.
Dormilón.	Sleepyhead.
Dormilona.	Sleepyhead.
Es hora de comer.	It's time to eat.
Vamos a desayunar.	We're going to eat breakfast.
Vamos a almorzar.	We're going to eat lunch.
Vamos a cenar.	We're going to eat dinner.
Tengo mucha hambre.	I'm very hungry.

Tengo mucho sueño.	I'm very sleepy.
Tengo mucho frío.	I'm very cold.
Tengo mucho calor.	I'm very hot.
¡Qué duermas bien!	Sleep well!
Igualmente.	The same to you.
¡Qué te vaya bien!	Have a nice day!
B. El comedar	B. The dining room
la mesa	the table
el mantel	the table cloth
las sillas	the chairs
el cubierto	table service
el cuchillo	the knife
el tenedor	the fork
la cuchara	the spoon
la cucharita	the teaspoon
la servilleta	the napkin
el plato	the plate; dish
la taza	the cup
el vaso	the glass
el platillo	the saucer
el salero	the salt shaker
el pimentero	the pepper shaker
el azucarero	the sugar bowl
el plato grande	the platter
el jarro; la jarra	the pitcher
C. Baño	C. The bathroom
el espejo	the mirror
el retrete; el escusado	the toilet

papel higiénico	toilet paper
el lavatorio	the sink
el peine	the comb
el champú	the shampoo
el jabón	the soap
la ducha	the shower
la tina	the tub
la toalla	the towel
la toallita	the washcloth

VI. Comida

A. La carne

el rosbif	beef; roast
la tajada	steak
la hamburguesa	hamburger; chopped steak
las albóndigas	meatballs
el salpicón	meatloaf
el jamón	ham
el sandwich de jamón	ham sandwich
la salchicha	hot dog; sausage
el pavo	turkey
el relleno	dressing
el pollo frito	fried chicken
el arroz con pollo	rice and chicken
el pescado	fish

B. Las legumbres

la lechuga	lettuce
las cebollas	onions

VI. Food

A. Meat

B. Vegetables

los rábanos	radishes
el ajo	garlic
los pepinos	cucumbers
los pepinillos encurtidos	pickles
las zanahorias	carrots
los guisantes	peas
las papas	potatoes
las papas fritas	french fries
las papas al horno	baked potatoes
el puré de papas	mashed potatoes
los camotes	sweet potatoes
los hongos	mushrooms
los tomates	tomatoes
la coliflor	cauliflower
el bróculi	broccoli
la col	cabbage
las espinacas	spinach
el apio	celery
el ají	green pepper
los frijoles	beans
las judías	kidney beans
C. La fruta	C. Fruit
la manzana	apple
la pera	pear
el plátano	banana
el melocotón; el durazno	peach
las cerezas	cherries
las uvas	grapes

la naranja	orange
la piña	pineapple
la toronja	grapefruit
el albaricoque	apricot
las fresas	strawberries
las zarzamoras; las moras	blackberries
los arándanos azules	blueberries
las frambuesas	raspberries
los andanos	cranberries
la sandía	watermelon
el melón	canteloupe
el melón verde	honeydew melon
la ciruela	plum
la ciruela pasa	prune
las pasas	raisins
el aguacate	avocado
los higos	figs
D. Postres	D. Dessert
el pan dulce	sweet rolls
la torta; el pastel	cake
las galletas	cookies
el buñuelo	donut
el pastel de manzana	apple pie
chocolate	chocolate pie
cerezas	cherry pie
limón	lemon
el helado de chocolate	chocolate ice cream
vainilla	vanilla ice cream

el helado de fresa	strawberry ice cream
la batida	milk shake
el barquillo de helado	ice cream cone
E. Bebidas	E. Drinks
la leche	milk
la leche malteada	malted milk
la leche chocolate	chocolate milk
el agua	water
coca-cola	coca-cola
la limonada	lemonade
el té	tea
el té helado	iced tea
el café	coffee
el café con leche	coffee with milk
la sangría	a type of punch
F. "Sobras"	F. "Leftovers"
el pan	bread
el panecillo	roll
la jalea	jelly
la mermelada	jam
la mantequilla	butter
la miel	honey
la crema de cacahuate	peanut butter
los cacahuates	peanuts
las nueces	nuts
las almendras	almonds
las palomitas de maíz	popcorn
la sopa	soup

la gelatina	jello
la ensalada	salad
el vinagre	vinegar
el aceite	oil
la mayonesa	mayonnaise
los "panquaques"	pancakes
el jarabe; el "sirop"	syrup
la salsa	gravey
las especias	spices
la sal	salt
la pimienta	pepper
el azúcar	sugar
la mostaza	mustard
la salsa de tomate	catsup
la canela	cinnamon
la farina	flour
los huevos	eggs
los huevos duros	hard-boiled eggs
los huevos fritos	fried eggs
los huevos revueltos	scrambled eggs
Buen provecho.	Enjoy your food.
Tengo hambre.	I'm hungry.
Es la hora de comer.	It's time to eat.
Vamos a poner la mesa.	Let's set the table.
Vamos a servir la comida.	Let's serve the meal.
VII. La familia	VII. Family
el padre	father
la madre	mother

los padres	parents
el hijo	son
la hija	daughter
los hijos	children
el hermano	brother
la hermana	sister
el abuelo	grandfather
la abuela	grandmother
los abuelos	grandparents
el bisabuelo	great grandfather
la bisabuela	great grandmother
el tío	uncle
la tía	aunt
el primo; la prima	cousin
el sobrino	nephew
la sobrina	niece
el marido; el esposo	husband
la mujer; la esposa	wife
el suegro	father-in-law
la suegra	mother-in-law
el cunado	brother-in-law
la cunada	sister-in-law
el yerno	son-in-law
la nuera	daughter-in-law
el bebé	baby
el padrastro	stepfather
la madrastra	stepmother
¿Tienes hermanos?	Do you have brothers and sisters?

¿Cuántos años tiene su hermana?	How old is your sister?
¿Dónde viven tus abuelos?	Where do your grandparents live?

VIII. El tiempo	VIII. Weather
Hace calor.	It's hot.
Hace sol.	It's sunny.
Hace buen tiempo.	It's nice weather.
Hace mal tiempo.	It's bad weather.
Hace fresco.	It's cool.
Hace viento.	It's windy.
Está nublado.	It's cloudy.
Está despejado.	It's clear.
Llover.	To rain.
Llueve.	It's raining.
Nevar.	To snow.
Nieva.	It's snowing.
el sol	the sun
la luna	the moon
la estrella	the star
el cielo	the sky
la nube	the cloud
el viento	the wind
la brisa	the breeze
el arco iris	the rainbow
¿Está nublado hoy?	Is it cloudy today?
¿Cuándo va a llover?	When is it going to rain?

IX. Profesiones	IX. Professions
el abogado	lawyer
el actor	actor

la actriz	actress
el; la artista	artist
el barbero	barber
la peluquera	hair-dresser; beautician
el banquero	banker
el campesino	farmer
el hombre de negocios	businessman
la mujer de negocios	businesswoman
el; la cantante	singer
el cocinero	cook
el mesero	waiter
la mesera	waitress
el contador	accountant
el carpintero	carpenter
el cura	priest
la monja	nun
el pastor	minister
el doctor	doctor
la enfermera	nurse
el dentista	dentist
el psicólogo	psychologist
el profesor; el maestro	teacher
el estudiante	student
el escritor	writer
el periodista	newspaper man
el pintor	painter
el policía	policeman
el plomero	plumber

el gerente	manager
la secretaria	secretary
el soldado	soldier
el obrero	laborer
¿Dónde trabajan tus padres?	Where do your parents work?
¿Eres estudiante?	Are you a student?
¿Cuál profesión te interesa más?	Which profession interests you most?
¿Por qué?	Why?
¿Cuál profesión no te interesa?	Which profession does not interest you?
¿Por qué?	Why?
¿Cuál profesión gana más dinero?	Which profession earns the most money?

X. La Salud

¿Cómo estás?	How are you?
Estoy bien.	I'm fine.
mal.	sick.
herido. (herida)	injured.
sangrando.	bleeding.
mareado. (mareada)	dizzy.
contento. (contenta)	happy.
triste.	sad.
Me duele la cabeza.	My head hurts.
la garganta.	throat
el estómago.	stomach
Me duelen los pies.	My feet hurt.
las piernas.	legs
Tengo dolor de cabeza.	I have a headache.
garganta.	sore throat.
estómago.	stomach ache.

X. Health

Tengo dolor de muelas.	I have a toothache.
oído.	earache.
Tengo indigestión.	I have indigestion.
diarrea.	diarrhea.
tos.	a cough.
la gripe.	the flu.
algo en el ojo.	something in my eye.
fiebre.	a fever.
escalofríos.	chills.
calambres.	cramps.
Tengo estreñido.	I'm constipated.
Tengo que vomitar.	I have to throw up.
Un mosquito me picó.	A mosquito bit me.
Una abeja	A bee
Soy alérgico (alérgica) a polvo.	I'm allergic to dust.
Soy diabético (diabética).	I'm diabetic.

PALABRAS DE LA NATURALEZA

acorn	la bellota
annual	la planta anual
bark	la cortesa
bee	la abeja
berry	la fruta
biennial	la planta bienal
bird	el pájaro
blossom	el botón
bract	la bractea
branch	la rama
bug	el insecto
bumblebee	el abejorro
bush	el arbusto
canyon	el cañon
(to) change	cambiar
cloud	la nube
(to) create	crear
creek	el riachuelo
deposit	el depósito
drainage	el drenaje
environment	el ambiente
(to) erode	erosionar
erosion	la erosión
(to) fall	caer
feather	la pluma
fern	el helecho
fiddlehead	el helechito
field	el campo
fingernail	la uña
flood plain	el llano de la inundación
flower	la flor
fly	la mosca
foliage	el follaje
forest	el bosque
frog	la rana
fruit	la fruta
fungus	el hongo
garden	el jardín
glass	el vidrio
gorge	el atasco de hielo
grass	la hierba
gravel	la grava
(to) grow	crecer
gully	la arroyada
(to) hike	dar una caminata
hiker	el caminador
hill	la colina
honeybee	la abeja doméstica
humus	el mantillo
in blossom	en flor
insect	el insecto
insect gall	la agalla

leaf	la hoja
lichen	el liquen
litter	la basura
mosquito	el mosquito
moss	el musgo
mountain	la montaña
(to) move	mover
mushroom	el hongo
natural resource	el recurso natural
nature	la naturaleza
nut	la nuez
orchard	el huerto
perennial	la planta vivaz
petal	el pétalo
plant	la planta
point	la punta
poison ivy	el tosiguero
pond	la charca
river	el río
rock	la roca
rope	la cuerda
sand	la arena
sand bar	la barra de arena
seed	la semilla
seed pod	la vaina de semilla
seedling	el arbolito
shade	la sombra
shade tolerant	tiene tolerancia de la sombra
shrub	el arbusto
sign	la señal
sky	el cielo
snake	la culebra
soil	el suelo
stem	el tallo
stone	la piedra
stream	el arroyo
stream bed	el cauce del arroyo
sun	el sol
sun tolerant	tiene tolerancia del sol
sunlight	la luz del sol
sunrise	la salida del sol
sunset	la puesta del sol
swamp	la marisma
teasel	la cardencha
toad	el sapo
trail	la trocha
tree	el árbol
turtle	la tortuga
twig	la ramita
wasp	la avispa
waterfall	la cáscada
weed	la mala hierba
wild flower	la flor del campo

SIGHT LA VISTA Y TOUCH EL TACTO

alive	vivo
beautiful	hermoso
bent	doblado
big	grande
black	negro
blue	azul
brown	moreno / pardo
bumpy	desigual
clear	claro
crooked	encorvado
curly	risado
damp	mojado / húmedo
dark	obscuro
dead	muerto
dry	seco
dull	embotado
fluffy	fofo
fuzzy	velloso
green	verde
grey	gris
gritty	arenoso
hairy	peludo
hard	duro
heavy	pesado
light (color)	claro
light (weight)	ligero
little	pequeño
living	vivo
long	largo
narrow	estrecho
new	nuevo
old	viejo
orange	anaranjado
oval	ovulado
pink	rosado
pretty	bonito
purple	morado / violeta
rectangular	rectangular
red	rojo
rocky	rocoso
rough	tosco
round	redondo
sharp	afilado
sandy	arenoso
short (length)	corto
short (stature)	bajo
smooth (flat)	llano
smooth (terrain)	plano
smooth (texture)	suave
soft	blando
splotchy	manchado
square	cuadrado
straight	liso / recto
stringy	hilachoso
thick	denso / espeso

SIGHT LA VISTA Y TOUCH EL TACTO	
thin	flaco / delgado
triangular	triangular
ugly	feo
wet	mojado / humedo
white	blanco
wide	ancho
yellow	amarillo
young	joven

SMELL	EL OLOR
antiseptic	antiséptico
aromatic	aromática
bad	de mal olor
burnt	quemado
dank	húmedo
foul	maloliente / apestoso
fragrant	fragante
fresh	fresco
good	de buen olor
intoxicating	intoxicado
moldy / musty	tiene moho
perfumed	perfumado
pungent	de olor fuerte
smokey	ahumado
stale	viejo
strong	fuerte
sweet	oloroso

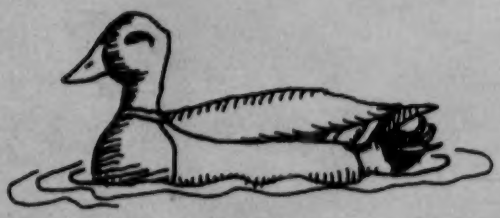
SOUND	EL SONIDO
boom	el trueno
buzz	el zumbido
chirp	el chirrido
croak	el canto de ranas
deafening	ensordecedor
drum	el sonido de tambor
flutelike	como una flauta
gaging	ahogante
gloomy	lúgubre
happy	alegre
harsh	quebrante / atenante
high-pitched	agudo
hiss	el silbido
loud	alto
low-pitched	bajo
monotonous	monótono
mournful	doloroso
musical	musical
noisy	ruidoso
peeping	piado
pounding	martillante
rearing	bramido
rustle	el susurro
sad	triste
shot	el tiro / el disparo
sloshing	salpicado
soft	bajo
squeak	el chillido

SOUND	EL SONIDO
tinkle	el rintintín
vibrating	vibrante
warning call	la llamada de aviso
whistle	el silbido

TASTE	EL SABOR
bad	de mal gusto
bitter	amargo
burnt	quemado
cold	frío
good	sabroso
harsh	áspero
hot	caliente
mild	moderado
raw	crudo
rich	rico
robust	robusto
salty	salado
smokey	humoso
sour	agrio
spicy hot	picante
stale	viejo
subtle	delicado
sweet	dulce

PÁJAROS

El Buitre
Vulture



El Pato
Duck

El Halcón
Falcon

El Gavilán
Hawk

La Paloma
Rock Dove

El Ti-ito
Killdeer

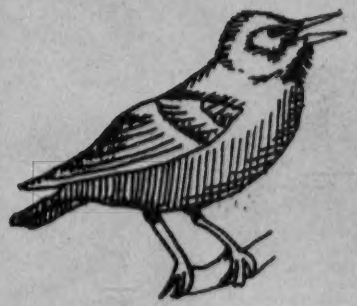
La Tórtola
Mourning Dove

El Vencejo
Chimney Swift

33

La Buscareta
Wren

La Primavera
Robin



El Estornino
Starling

El Cerción
Mockingbird

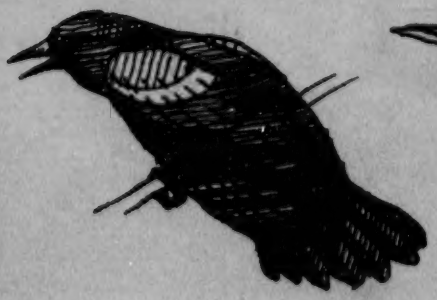
La Ciguita
Warbler

El Gorrión Doméstico
House Sparrow

El Vireo
Vireo

El Gorrión
Sparrow

El Cardenal
Cardinal



El Mirlo
Blackbird

El Quiscal
Grackle

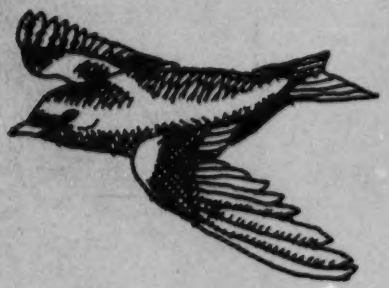
El Jilguero
Goldfinch

El Pájaro Mosca
Hummingbird

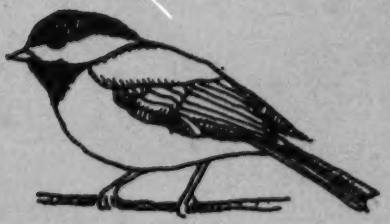
El Pájaro Carpintero
Woodpecker

El Querebebé
Nighthawk

La Moscareta
Flycatcher



La Golondrina
Swallow



El Paro
Chickadee

El Cuervo
Crow

El Paro
Titmouse

La Cianocita
Blue Jay

El Abejorro
Bumblebee

La Abeja Doméstica
Honeybee

La Libélula
Dragonfly

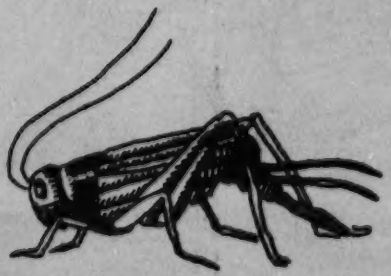
La Cucaracha
Cockroach

El Mosquito
Mosquito

El Insecto
Bug

El Saltamontes
Grasshopper

La Mosca
Fly

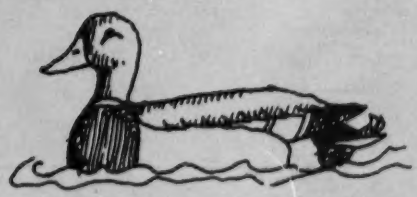


El Grillo
Cricket

La Luciernaga
Firefly

El Gato
Cat

La Hormiga
Ant

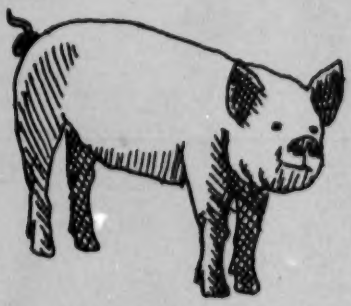


El Pato
Duck

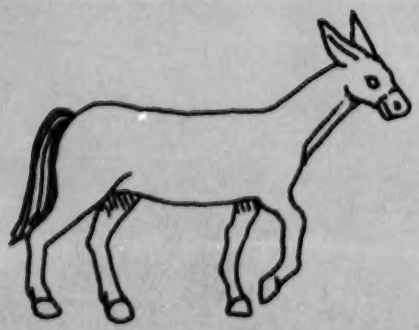
La Gallina
Hen

El Gallo
Rooster

La Oreja
Sheep

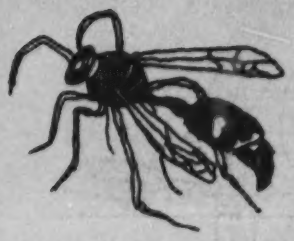


El Cerdo
Pig

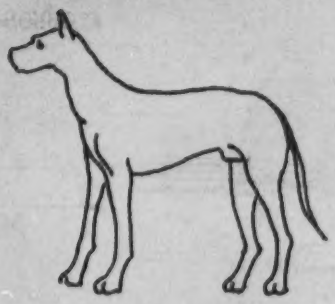


El Burro
Burro

OTROS ANIMALES



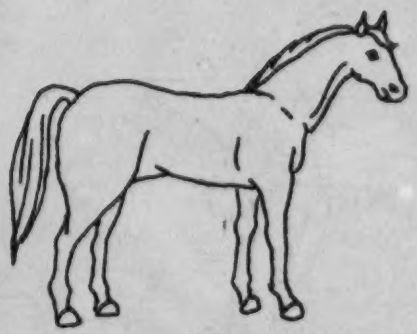
La Avispa
Wasp



El Perro
Dog

La Ardilla
Squirrel

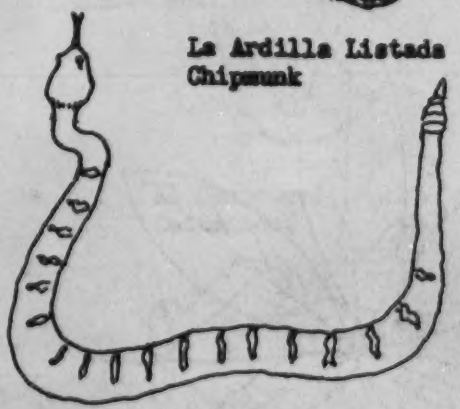
La Vaca
Cow



El Caballo
Horse

La Ardilla Listada
Chipmunk

La Rana
Frog



La Culebra
Snake

38

ALGUNOS ÁRBOLES COMUNES

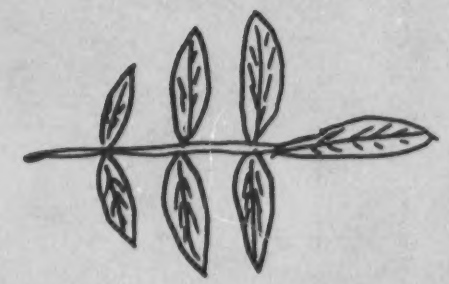
El Pino
Pine

El Cedro
Cedar

La Cicuta
Hemlock

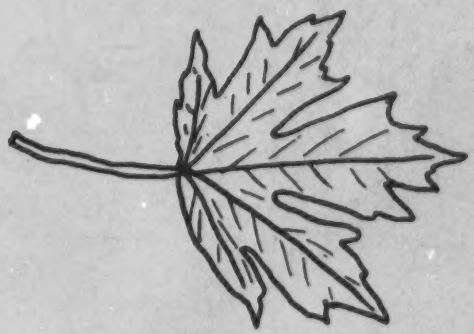
El Abeto
Spruce

La Castaña de Indias
Buckeye

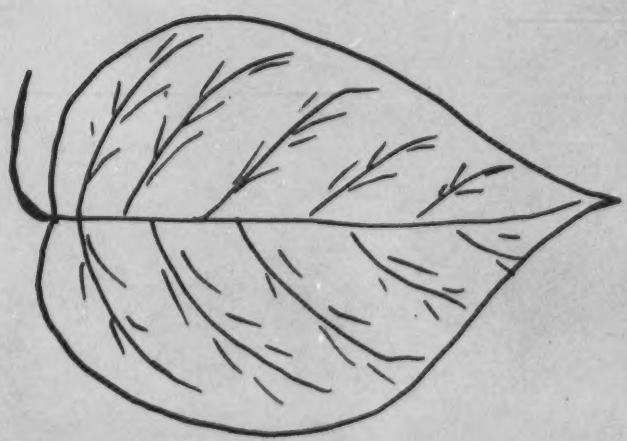


El Fresno
Ash

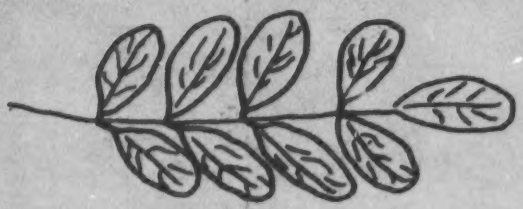
El Cornejo
Dogwood



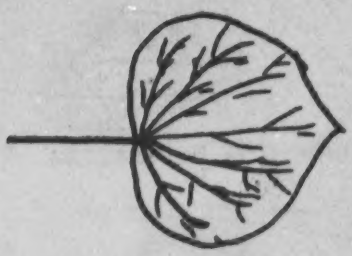
El Arce
Maple



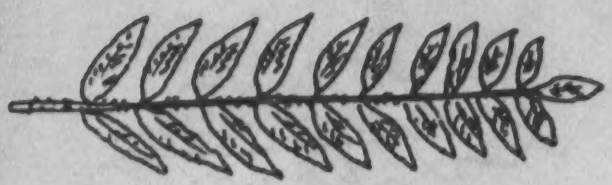
La Catalpa
Catalpa



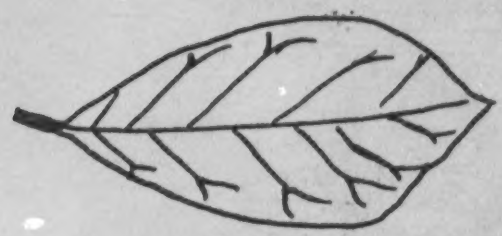
La Acacia Falsa
Locust



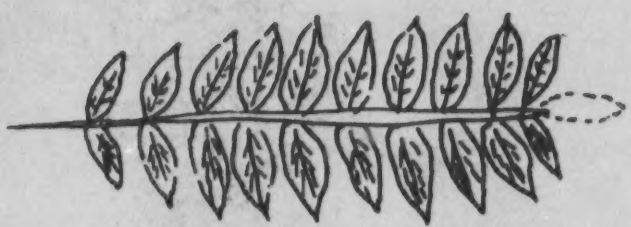
El Ciclamor
Redbud



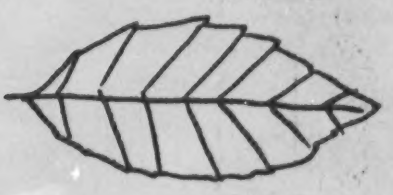
El Zumaque
Sumac



La Magnolia
Magnolia

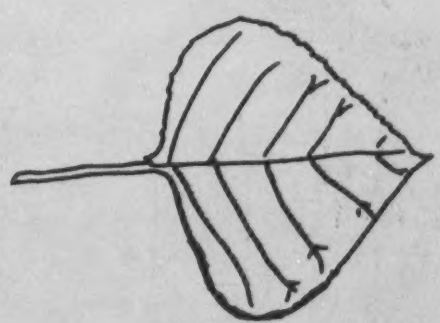


El Nogal
Walnut



La Haya
Beech

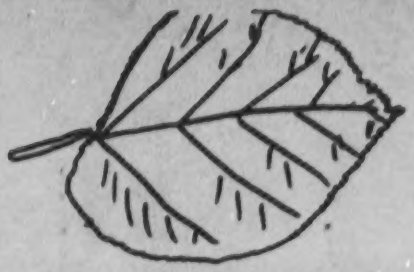
El Árbol de Nues Dura
Hickory



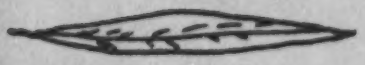
El Chopo del Canadá
Cottonwood

El Sasafrás
Sassafras

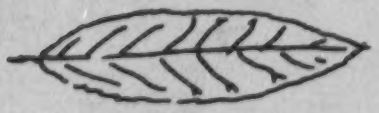
El Moral
Mulberry



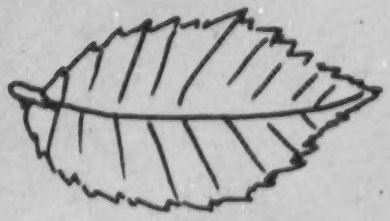
El Tilo
Linden



El Sauce
Willow



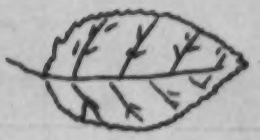
El Cerezo Negro
Black Cherry



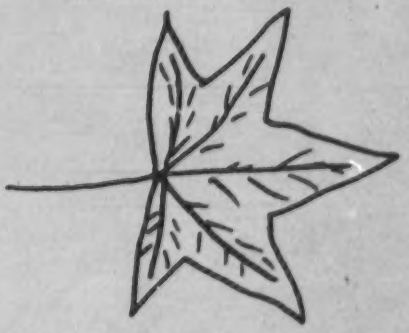
El Olmo
Elm

El Espino
Hawthorne

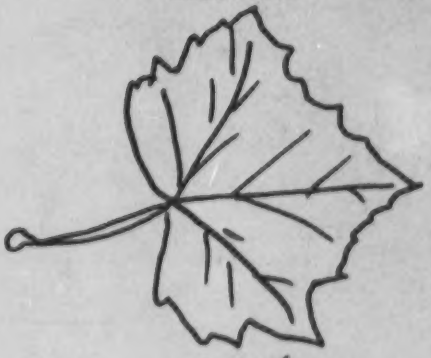
El Manzano
Apple



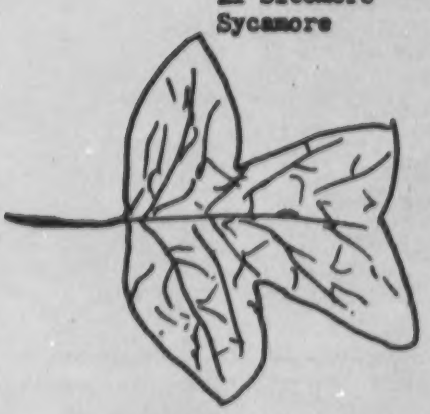
El Abedul
Birch



El Ocozol
Sweet Gum

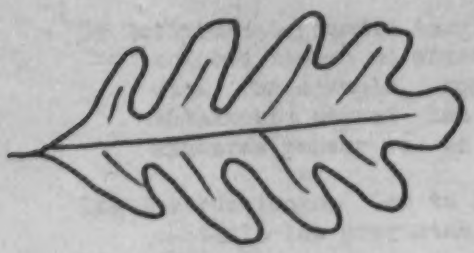


El Sicómoro
Sycamore



El Árbol de Tulipán
Tulip Tree

El Roble Rojo
Red Oak



El Roble Blanco
White Oak

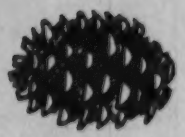
El Acebo
Holly

42

PALABRAS EXTRAS

El Hongo
Mushroom

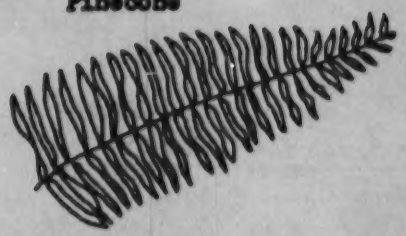
La Hoja
Leaf



El Pino
Pinecone

La Bellota
Acorn

Las Semillas
Seeds



El Helecho
Fern

La Cardencha
Teasel

La Roca
La Piedra

Rocks

El Musgo
Moss

EL LENGUAJE DE LOS COLORES

El Fin: Elevar la conciencia de colores y su importancia en la vida diaria.

El Nivel: Primaria, Intermedia

El Sujeto: El español

La Referencia: All Around You: An Environmental Guide. Washington, D. C.: U.S. Department of the Interior, Bureau of Land Management, 1973.

La Actividad: ¿Puedes imaginarte el mundo sin color ninguno? Los colores tienen un efecto grande en como te sientes de día tras día. Por ejemplo, como te sentirías si vivirías en una casa totalmente negra? Las preguntas y problemas siguientes te ayudarás pensar más en los colores.

Las Instrucciones: Con tu lista de vocabulario y tu diccionario contesta las preguntas siguientes.

1. ¿Cuál es tu color favorito?

   a. ¿Cómo te hace sentir tu color?

   b. ¿Cómo huele?

   c. ¿Cómo suena?

   d. ¿Cómo sabe?

2. Ahora, escribe cinco cosas de la naturaleza que reflejan tu color favorito.

   a.

   b.

   c.

   d.

   e.

3. Ahora escribe diez cosas que puedes encontrar en la naturaleza y de qué colores son. ¡Recuerda que una cosa puede ser de más de un color!

a.	a.
b.	b.
c.	c.
d.	d.
e.	e.
f.	f.
g.	g.
h.	h.
i.	i.
j.	j.

4. ¿Dónde hay más colores--en la naturaleza o en las cosas hechas por el hombre?

5. ¿Dónde se puede encontrar más tu color favorito--en la naturaleza o en las cosas hechas por el hombre?

6. Además de describir la naturaleza, los colores también pueden describirte a tí misma. ¿Estás de acuerdo con los adjetivos siguientes? ¿Por qué sí o por qué no?

Amarillo: Fuerza física y moral, Actividad

Azul: Honestidad, Romanticismo

Blanco: Sinceridad, Pureza

Negro: Misterio, Romanticismo

Morado: Melancolía, Sufrimiento

Rojo: Amor, Pasión

Verde: Esperanza, Suerte

LOS PÁJAROS

El Fin: Describir un pájaro

El Nivel: Todos

El Sujeto: Cualquier

El Concepto: Si tiene un pájaro favorito, debes saber un poco de dónde vive, cómo canta, etc.

La Actividad: Tienes que elegir un pájaro favorito.

Las Instrucciones: Después de decidir cual es tu pájaro favorito, tienes que contestar las preguntas siguientes. Recuerdas que hay muchas guías del campo si no sabes todas las respuestas.

1. ¿Cuál es tu pájaro favorito?

2. ¿Es muy común tu pájaro favorito?

3. ¿De qué color(es) es?

4. ¿Dónde vive?

5. ¿Cómo es su canción?

6. ¿Tiene una llamada de aviso?

7. ¿Qué come?

8. ¿Vive aquí por todo el año o emigra en el verano o invierno?

MUCHAS FLORES Y MÁS

El Fin: Describir las flores.

El Nivel: Intermedia, Secundaria

El Sujeto: Las Ciencias

El Concepto: Se puede observar muchas semejanzas y diferencias entre flores muy comunes.

La Actividad: Vas a recoger tantas flores de campo tan diferentes como posibles y examinarlas tan bien como sea posible.

Las Instrucciones: Recoge diferentes flores del campo. ¡No recojas flores en los jardines! Debes escribirte una nota para que recuerdes donde las has encontrado. Después de encontrar cinco o dies diferentes, contesta las preguntas siguientes.

1. ¿Cuántas flores podías encontrar?

2. ¿De qué colores son?

3. ¿Dónde crecían? (en el sol, sombra, suelo seco o húmedo?)

4. ¿Cuántos pétalos tiene cada uno?

5. ¿Crees que son de familias diferentes? ¿Cómo sabes?

6. ¿Cómo son diferentes y cómo son simulares las flores?

a.	e.	i.
b.	f.	j.
c.	g.	
d.	h.	

7. ¿Sabes cómo se llaman algunas en español? ¿Cuáles son?

8. ¿Por qué no hay los nombres de todas las flores en tus libros?

9. ¿Encontraste tu flor favorita? ¿Cuál es?

LOS ÁRBOLES Y SUS NOMBRES

El Fin: Descubrir por observar

El Nivel: Intermedia, Secundaria

El Subjeto: Las ciencias, el español

El Concepto: Cada árbol tiene un nombre popular pero usualmente no tiene nada que hacer con la descripción del árbol. Si se puede dar su propio nombre a un árbol, se puede conocerlo mejor.

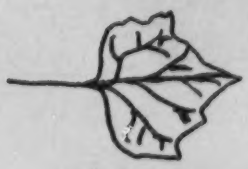
La Actividad: Vas a obervar bien los árboles hoy. Vas a ser muy creativo y dar tus propios nombres a los árboles y también encontrarás el nombre en español.

Las Instrucciones: Encuentra dies árboles diferentes. Observa el árbol, la corteza, y las hojas muy bien. Usando tu lista de adjetivos y un diccionario, crea tu propio nombre para cada árbol. Usa las líneas siguientes para escribirlo. Después de hacer esto, recoge una hoja. Regresa aquí, usa tu lista de árboles, y el libro de hojas para decidir cómo se llama tu árbol en español. Escribe el nombre en español en la segunda línea. Cerca de los dos nombres, haz un dibujo pequeño de cada hoja. (Lo siento pero es posible que todos los árboles no estén en el libro.)

Ejemplo:

a. El árbol con corteza verde y manchada.

b. El Sicómoro



1. a.

   b.

2. a.

   b.

3. a.

   b.

4. a.

b.

5. a.

b.

6. a.

b.

7. a.

b.

8. a.

b.

9. a.

b.

10. a.

b.

EL BUSCAR TESOROS

El Fin: Decubrir por observar

El Nivel: Todos

El Sujeto: Cualquier

El Concepto: Se puede conocer mejor el ambiente si tiene que observar y buscar cosas específicas.

La Actividad: Cada pareja se participa en buscar tesoros.

Las Instrucciones: Con un compañero, busca todas las siguientes cosas. Puedes encontrar todas bastante cerca pero tienes que buscar con mucho cuidado. Pon todas en el cartucho. Tendrás solamente 40 minutos para esta actividad. Cuando tu pareja ha encontrado todo o despues de 40 minutos, Vds. tienen que regresar aquí, y veremos cuál pareja tiene la mayoría de los "tesoros".

1. una pluma (de pájaro)
2. un hongo
3. una mala hierba
4. un pedazo de musgo
5-6. dos nueces diferentes
7. una margarita
8. un diente de león
9. una cardencha
10-12. tres hojas diferentes
13. un pedazo de corteza con liquen
14-15. dos bellotas
16. una flor mas pequeña que tu uña
17. una piña
18. un pedazo de vidrio
19. un pedazo de basura
20. el botón de una flor
21. una fruta
22. una ramita
23. un helecho
24-25. dos hierbas diferentes

EN UN CÍRCULO

El Fin: Descubrir por observar

El Nivel: Todos

El Sujeto: Cualquier

El Concepto: Se puede conocer mejor el ambiente si tiene que observar un espacio pequeño.

La Actividad: Cada uno tendrá una cuerda de tres metros. Tiene que observar bien (con preguntas como guías) y descubrir lo que está adentro del círculo.

Las Instrucciones: Pon tu cuerda en el suelo en forma de círculo. Ahora, ¿puedes escribir aquí lo que has descubierto?

1. ¿Cuántos matices de verde hay?

2. ¿Cuántas plantas diferentes hay? ¿Sabes cómo se llaman algunas?

3. ¿Cuántos animales diferentes hay? (Recuerda que los animalitos pueden estar debajo del suelo también.)

4. Si los animales no están ahora, ¿hay alguna evidencia que han estado en el pasado?

5. ¿Cómo es el suelo? (húmedo, seco) ¿Por qué?

6. ¿Cómo huele el suelo?

7. ¿Cuántas texturas puedes encontrar?

8. ¿Está algo que el hombre ha traído a tu círculo? ¿Qué es?

9. ¿Está algo que un animal ha traído a tu círculo? ¿Qué es?
¿Cual animal lo ha llevado?

TU LUGAR FAVORITO

El Fin: Describir con todos los sentidos

El Nivel: Intermedia, Secundaria

El Sujeto: El español

El Concepto: El uso de los sentidos puede ser difícil pero útil. Después de usar todos los sentidos, se da mejor cuenta de su ambiente y de sí mismo.

La Referencia: All Around You: An Environmental Guide. Washington, D.C.: Department of the Interior, Bureau of Land Management, 1973.

Las Actividades: Vas a describir tu lugar favorito de dos distintas maneras.

Las Instrucciones: Primero, vas a describirlo con palabras de sentidos en forma más o menos de poesía. Sigue las instrucciones y no te olvides de un título. Hay un ejemplo para ayudarte y hay líneas en la próxima página.

A. Usa un color.

B. Usa dos palabras para el tacto.

C. Usa tres palabras para el sonido.

D. Usa dos palabras para el olfacto.

E. Usa una palabra para el sabor.

EL BOSQUE

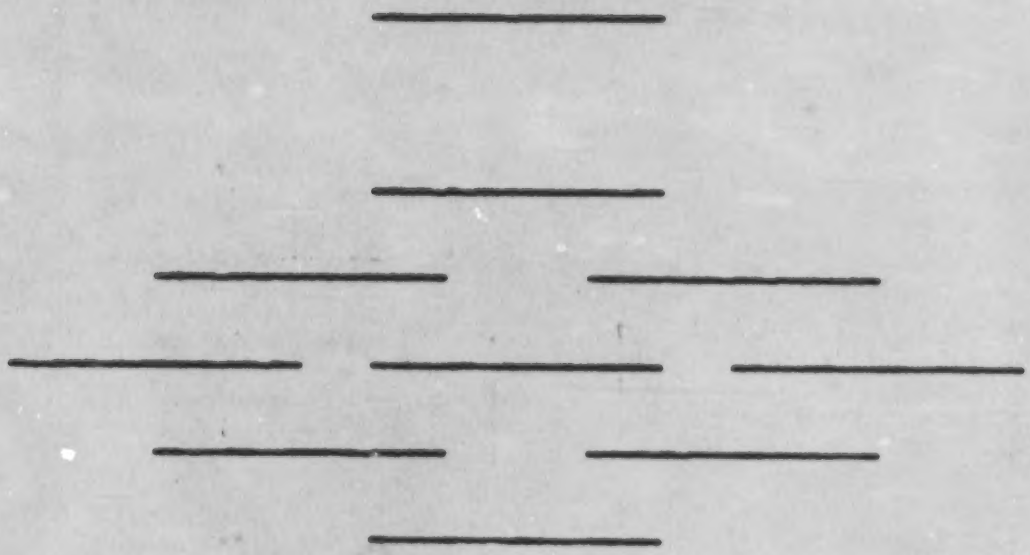
Verde

Húmedo Mojado

Callado Quieto Tranquilo

Fresco Limpio

Robusto



55

POESÍA DE LA NATURALEZA

El Fin: Escribir poesía de "cinquain"

El Nivel: Cualquier

El Sujeto: El español

El Concepto: Se puede usar la naturalesa como la base de la poesía.

La Referencia: All Around You: An Environmental Guide. Washington, D.C.: Department of the Interior, Bureau of Land Management, 1973.

La Actividad: Vas a escribir un poema de cinco líneas que se llama un "cinquain."

Las Instrucciones: Sigue las instrucciones. Hay dos ejemplos para ayudarte. Usa las líneas en la próxima página.

a. Escoge una cosa favorita.

b. Escoge dos palabras para describirlo.

c. Escoge tres palabras para decir lo que hace.

d. Escoge cuatro palabras para decir como te sientes de tu cosa.

e. Escoge un sinónimo para tu palabra.

Pajarito

Pequeño Bonito

Canta Canciones Preciosas

Alegre Reverente Tranquila Contenta

Primavera

Águila

Poderosa Feroz

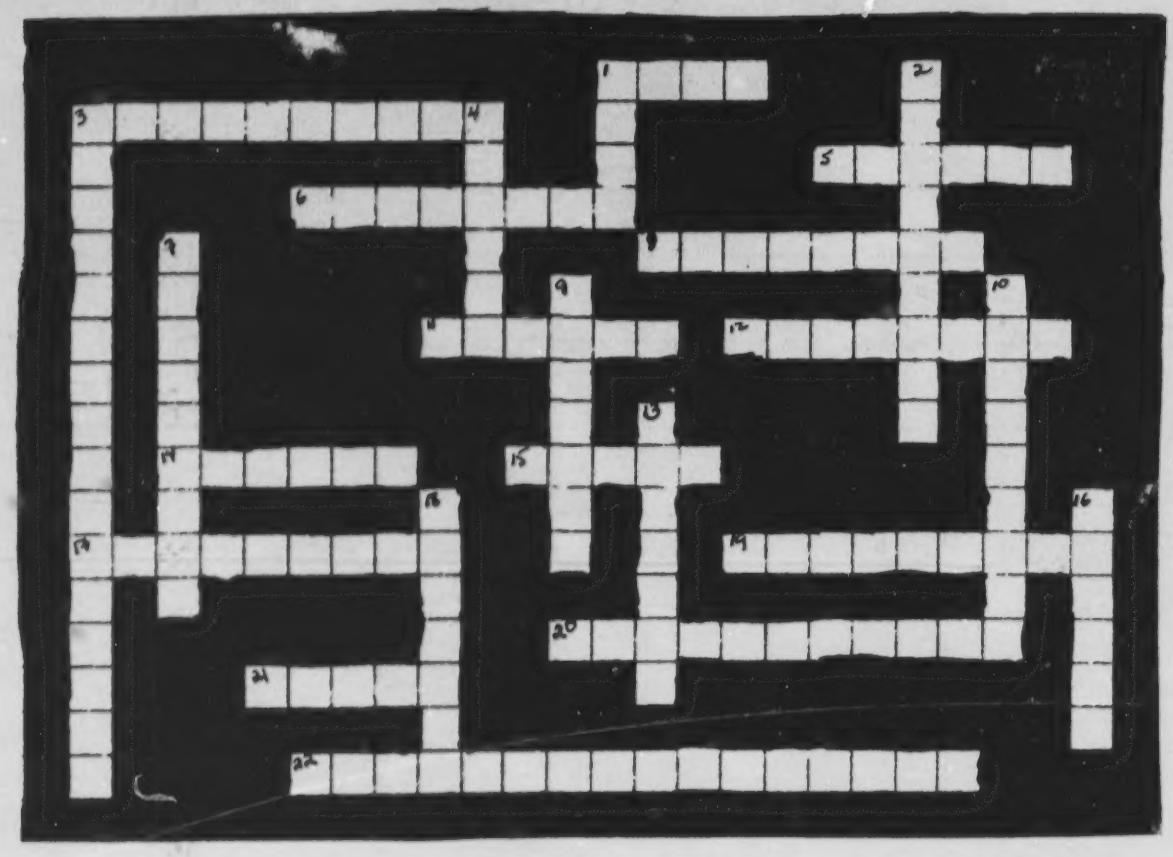
Casa Por Ala

Pájaro Sin Ninguna Comparación

Libertad

56

Llenen Vds. los espacios con el pájaro que corresponde a cada dibujo.



VERTICAL

58

VERTICAL

9

13.

18

10.

16.

HORIZONTAL

1.

5.

8.

3.

6.

11.

59

HORIZONTAL

12.

19.

14.

20.

15

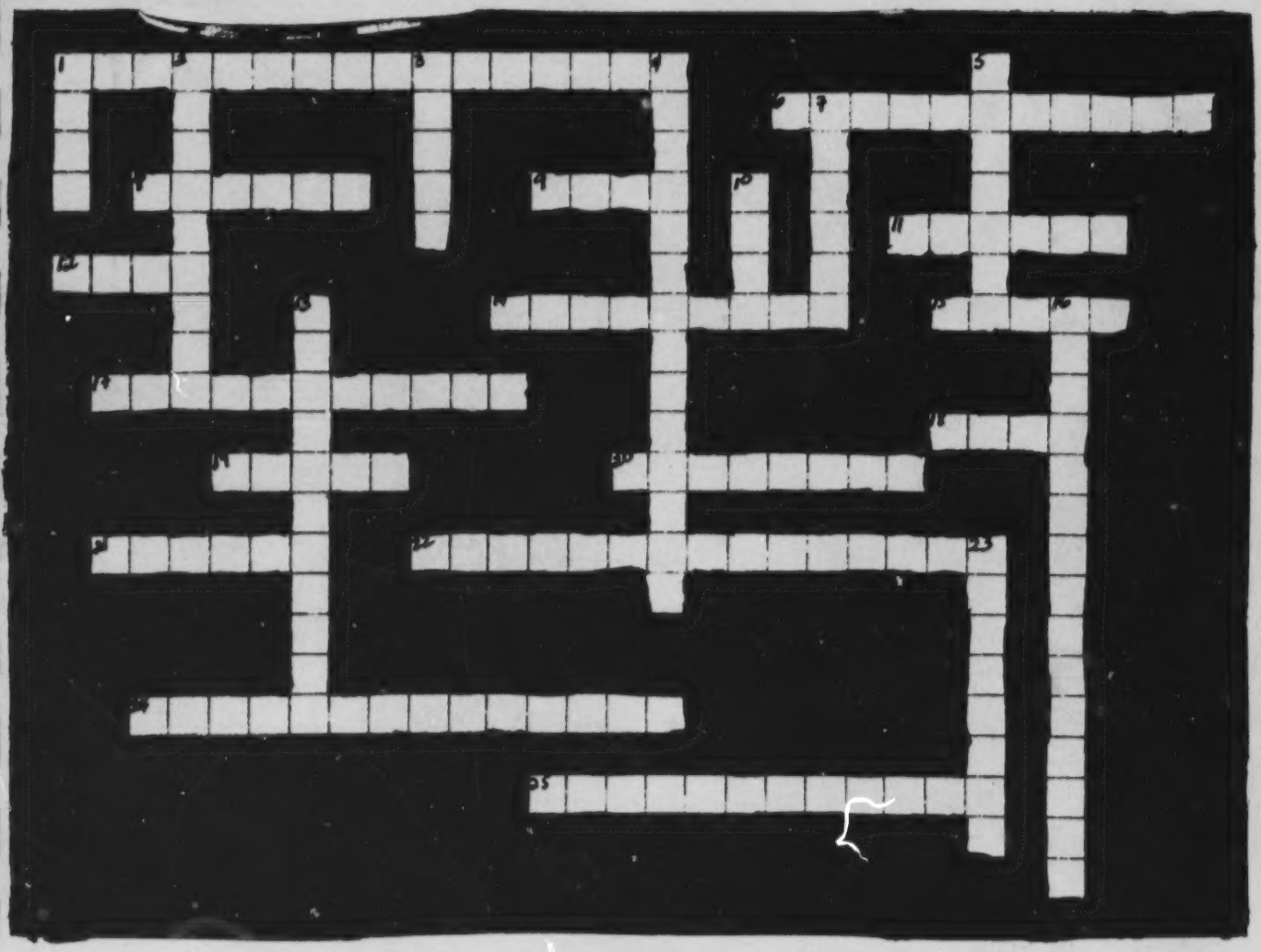
21.

17.

22.

60

Llenen Vds. el nombre del árbol que corresponde a cada hoja.



VERTICAL

1.

2.

3.

HORIZONTAL

1.

6.

8.

61

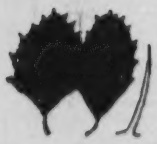
VERTICAL

HORIZONTAL

4.

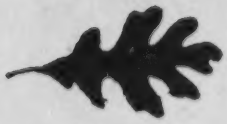
5.

7.



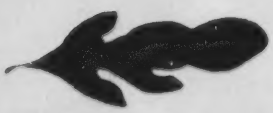
10.

13.



16.

03



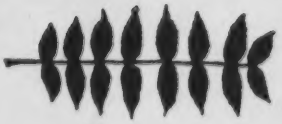
9.

11.

12.

14.

15.



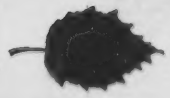
17.

18.

19.

20.

21.



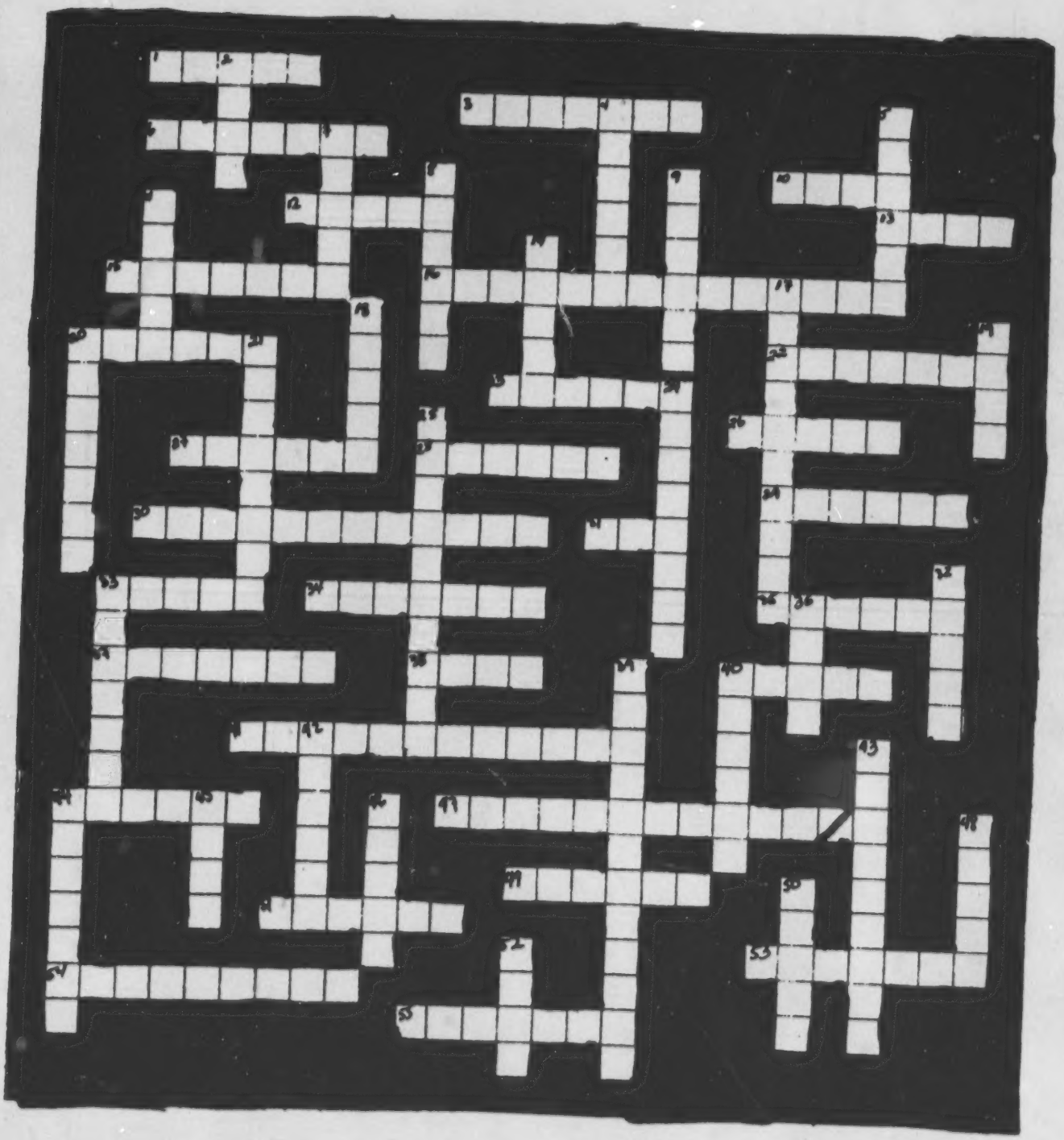
22.

24.

25.

62

Llenen Vds. el crucigrama con las palabras de la naturaleza de tu lista de vocabulario. Los dibujos no son muy buenos. ¡Buena suerte!



VERTICAL

2.

4.

5. una flor es una

_____

7.

8. Donde hay muchas plantas vegetales, y flores.

9.

11.

14.

(crece en el bosque)

17. nature

18. el antónimo de la tierra

19.

20. parte exterior de un árbol

21.

24. árbol pequeño

25. weed

32. blossom

33.

36.

39.

(opuesto de 41 horizontal)

40. Hacerse mayor

42. in blossom

43. un arroyo pequeño

44.

64

VERTICAL

45. un sinónimo de piedra

46.

48. En la playa hay mucha _____.

50.

52. to fall

HORIZONTAL

1.

3. una mosca o una abeja es un _____

6.

10.

12.

13. el árbol de _____ dura

15.

16. sinónimo de dar un paseo

17. agua detenida en un hoyo del suelo

22.

23.

26.

27.

28. un tipo de abeja

29. un tipo de planta que crece en la corteza de los árboles.

30. una flor que no está en el jardín

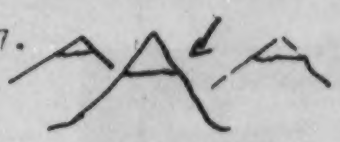
31.

HORIZONTAL

33. un sinónimo de tierra

34. swamp

35. un río pequeño

37. 

38. sinónimo de 19 vertical

40. una flor del ____

41.

(opuesto de 39 vertical)

44. lo que el hombre tira en el bosque

47. el insecto que hace miel

49. sinónimo de roca

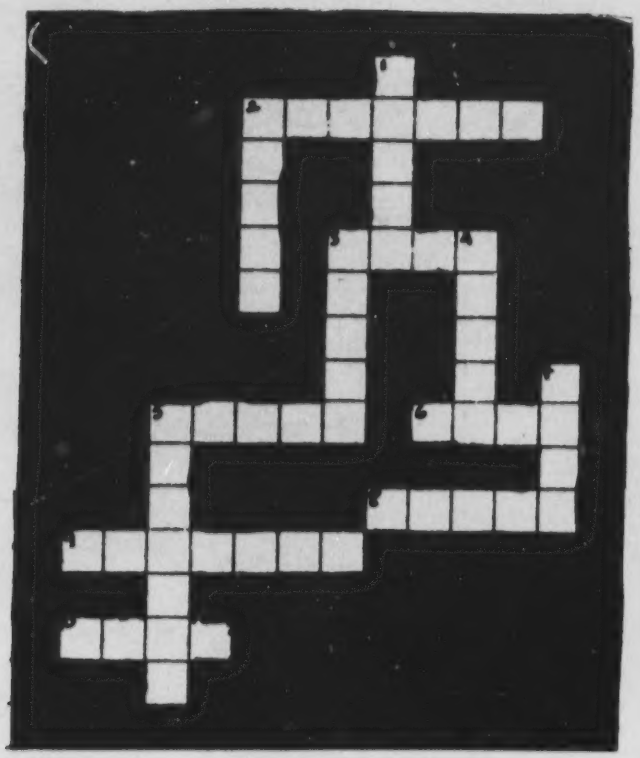
51. se da una caminata en una ____

53.

54. una planta con tres hojas muy venosas

66

En el crucigrama, escriban Vds. el nombre del animal que corresponde a cada sonido.



VERTICAL

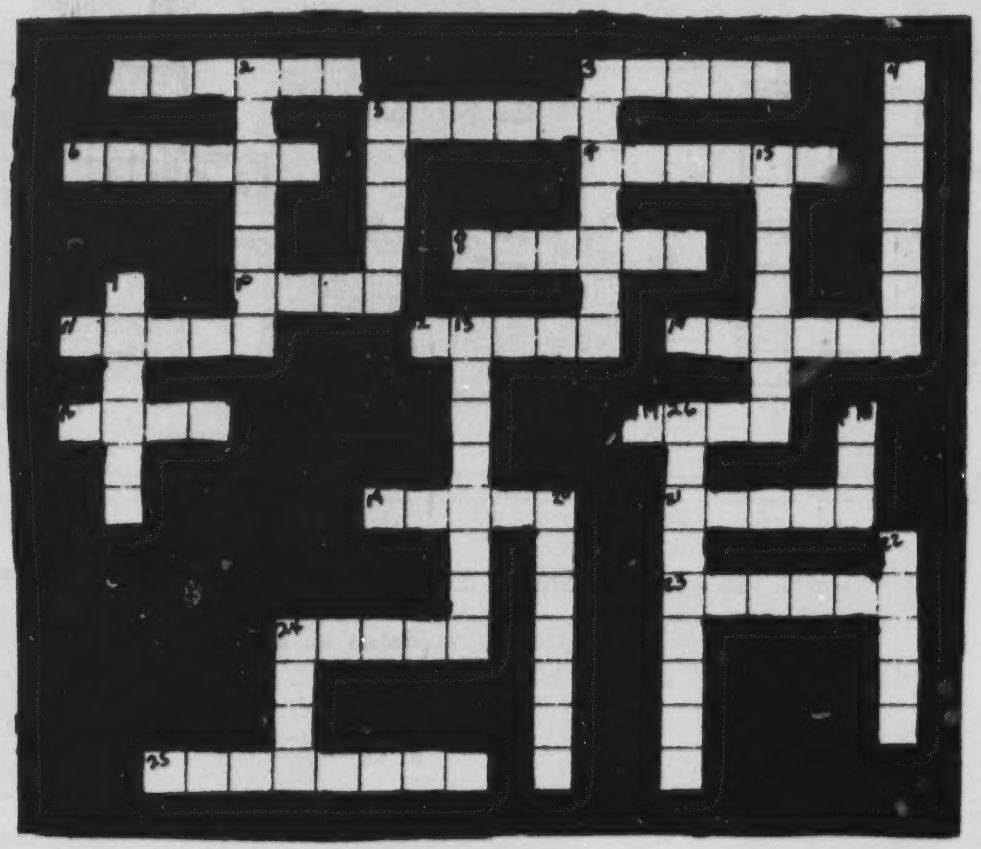
1. bee-bee
2. tru-tru
3. jau-jau
4. mee-mee
5. cloc-cloc-cloc
7. miau-miau

HORIZONTAL

2. jii-jii
3. cua-cua-cua
5. qui-qui-ri-quí
6. mu-mu
8. ji-jo
9. pío-pío-pío
10. croa-croa-croa

67

Llenen Vds. el crucigrama con el <u>antónimo</u> de cada palabra. Todas las respuestas están en la lista de vocabulario para la vista y el tacto. Es difícil. ¡Buena suerte!



VERTICAL

2. cuadrado
3. liso
4. grande
5. corto
9. feo
13. ancho
15. gordo
18. hermoso
20. claro
22. viejo
24. muerto
26. liso

HORIZONTAL

1. vivo
3. flaco
5. pesado
6. pequeño
7. duro
8. ligero
10. blando
11. largo
12. blanco
14. negro
16. muerto
17. húmedo
19. viejo
21. obscuro
23. plano
24. joven
25. afilado

El Zodíaco y tu carácter

Piscis
19 febrero - 20 marzo

Aries
21 marzo - 20 abril

Tauro
21 abril - 21 mayo

Géminis
22 mayo - 21 junio

Cáncer
22 junio - 22 julio

Leo
23 julio - 23 agosto

Virgo
24 agosto - 23 septiembre

Libra
24 septiembre - 23 octubre

Escorpión
24 octubre - 22 noviembre

Sagitario
23 noviembre - 21 diciembre

Capricornio
22 diciembre - 20 enero

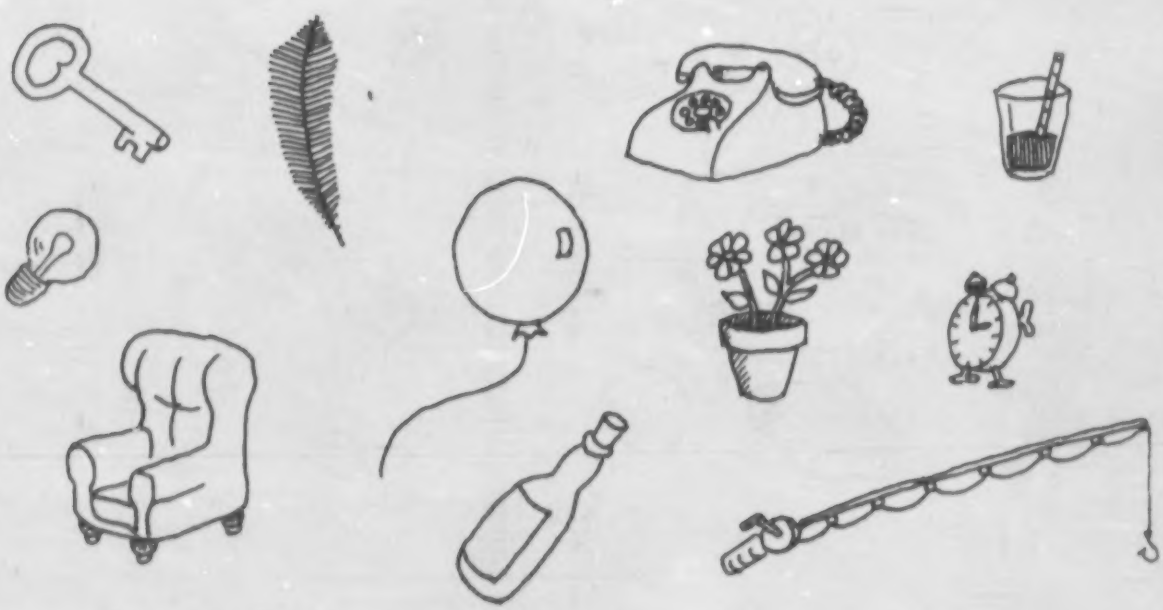
Acuario
21 enero - 18 febrero

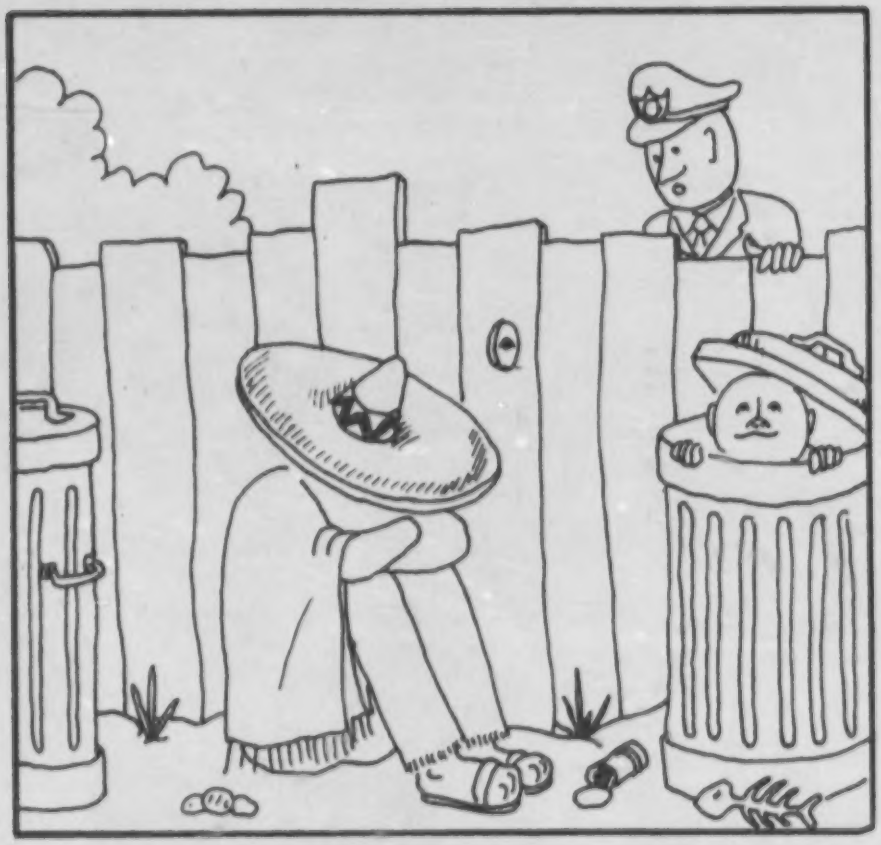
SIGNO	CUALIDAD	DEFECTO	SIGNO	CUALIDAD	DEFECTO
Aries	Coraje	Impulsividad	Libra	Disciplina	Crítica
Tauro	Paciencia	Obstinación	Escorpión	Sociabilidad	Celos
Géminis	Diligencia	Locuacidad	Sagitario	Bondad	Vanidad
Cáncer	Sensibilidad	Capricho	Capricornio	Perseverancia	Pesimismo
Leo	Generosidad	Autoritarismo	Acuario	Altruísmo	Anarquía
Virgo	Exactitud	Pequeñez	Piscis	Abnegación	Negligencia

69

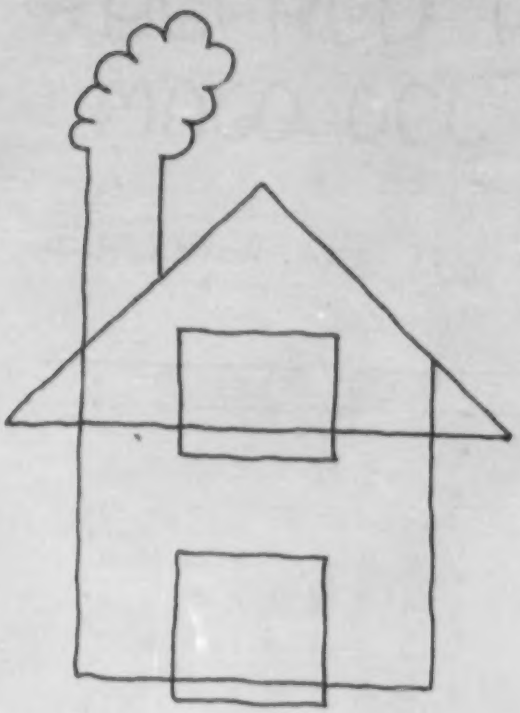
Los nombres de estas frutas están escritos a tu izquierda con las letras desordenadas, si las escribes correctamente a tu derecha, podrás leer, en la columna vertical, la fruta preferida de Juan.
RAPE
MOLIN
MERLANDA
MOTETA
ALLAVEAN
ZENU
VIOLA

¿Cómo es tu memoria?
Mira atentamente estos dibujos durante un minuto. Cierra el libro.
¿Cuántos eres capaz de recordar?
¿Puedes escribir los nombres en español?





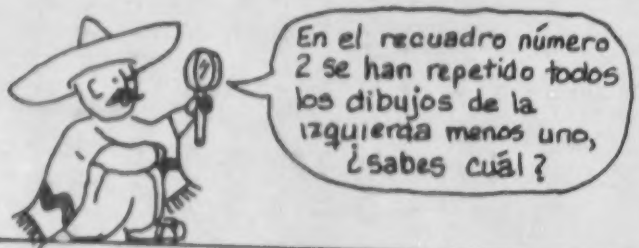
Entre estos dos dibujos existen 8 diferencias, ¿sabrías encontrarlas?

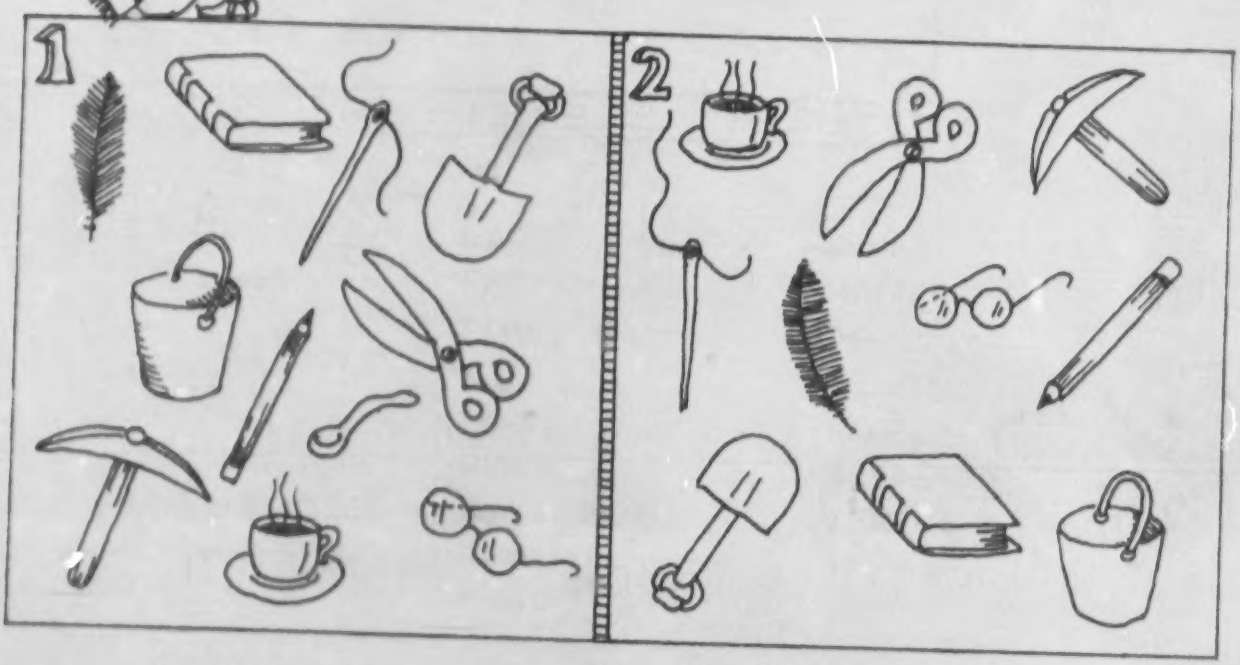


¿Eres capaz de realizar este dibujo sin levantar el lápiz del papel y sin cruzar el trazo?

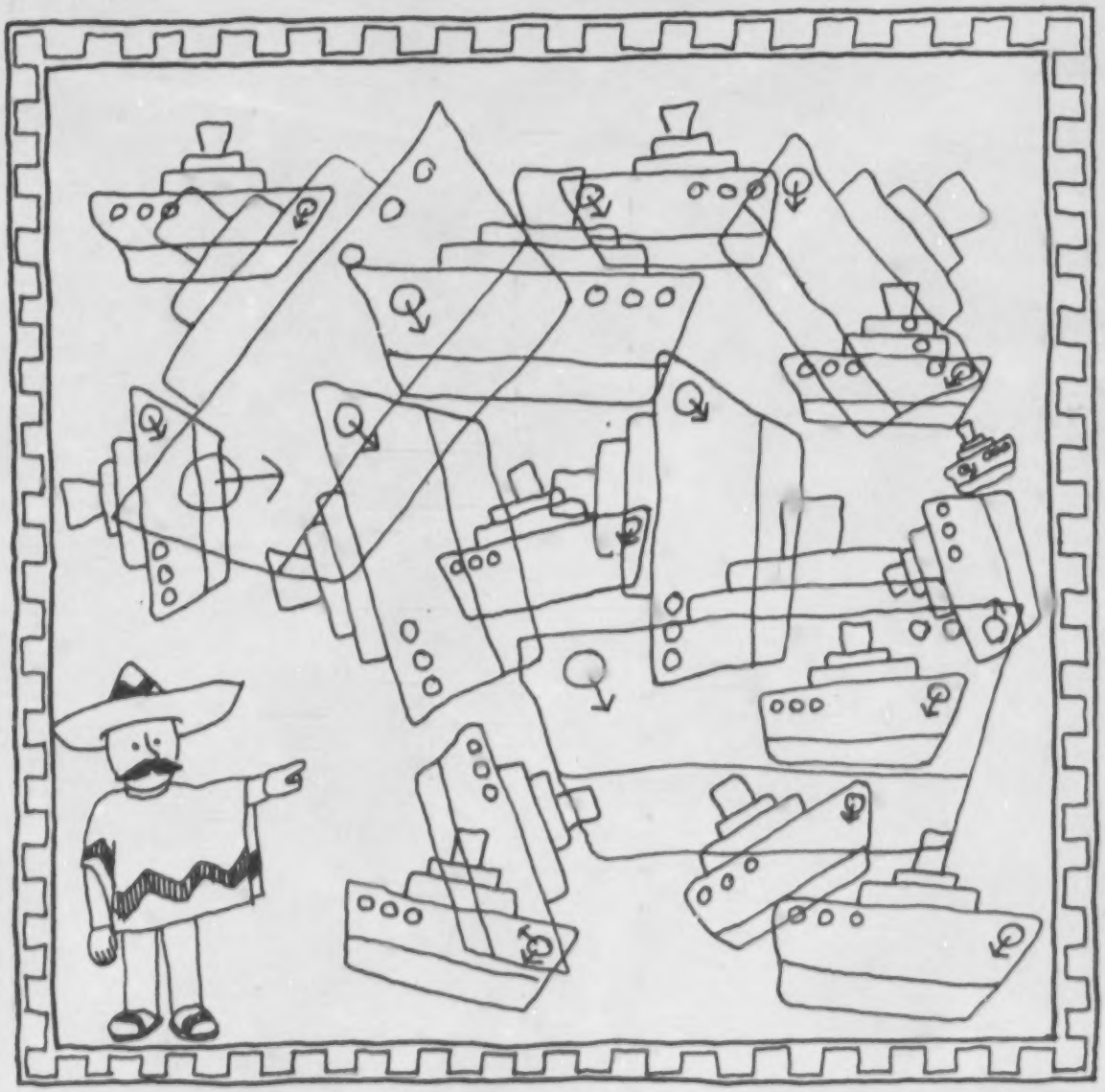
NO

SI


En el recuadro número 2 se han repetido todos los dibujos de la izquierda menos uno, ¿sabes cuál?


1
2

72



¿Puedes decirle al Señor Nieves

cuántos barcos hay

en este dibujo?

73

-ALFRED HITCHCOCK-
MAGO DEL SUSPENSO

LA INTRIGA DEL MISTERIO NOS HACE PENSAR

E B E F T M P C C M H A D F E
C S A S A E L E I R N U I F I
E M C G P A R S L S I N M N G
A X O A S E T R I I A T E O D
C X T I L E L E O L C S I I R
T A C R R O D U I R P U V C H
S O P I E A F P Z E E E L O A
S U O A D M U R R N R S R A R
V U S E C B E A I S A R P E S
W E S P L I D C I A O N B Q R
M X R I E O D O E R N E T S V
Z I C T H N N A A R C T U E X
B O E G I K S N D A W X E U V
D E F D J G M O T I X E T S W
C I N E O L O E T N E C O N I

ANSIEDADES
CAPACIDAD
CINE
CLÁSICOS
CRÍTICA
DIVERSIÓN
ESCALOFRIANTES
ESPELUZNANTE
ÉXITO
ESTREMECER
FAMA
FINAL
HORROR
HUMOR
INESPERADO
INOCENTE
MAGO
MIEDO
MISTERIO
PELÍCULAS
PÚBLICO
REBECA
SUSPENSO
TERRORES
VÉRTIGO

LOS POSTRES

EL POSTRE ES PARA LOS NIÑOS QUE COMEN, UN PREMIO

F B M C A T H D C F B O C A X
C I A A O Z U E R R R O N T C
M K N R N L U U L N E I D O U
E E T A C J T C A A V M M A D
D A R E L A A M A E D U A E S
S E S M S D E R R R N O L S P
S B C F E N E S E I A I S R V
B E E O T L A L O S C D E W B
F Z L A R R A N A A X F O O F
D U L E I A E D D C E Z M S R
C X E O C S T E A R O B L S E
F E S N I C Z I I S O M E M S
G L S G T A I D V N X C I F C
H K M T J E D O E O A B E D A
I J N H A K S S N S S C D G A

AZUCARADOS
ANIVERSARIOS
BODAS
BOMBONES
CAKE
CESTA
COMUNIONES
CREMAS
DECORATIVOS
DELICADEZA
DULCES
FINAL DE COMIDA
FRESCA
FRUTAS
FUENTES
HELADOS
MANJARES
MERMELADAS
ORNAMENTAL
PREFERIDO
SECAS
SELECCIÓN
TORTAS

Cuando Calienta el Sol

Cuando calienta el sol
aquí en la playa
siento tu cuerpo vibrar cerca de mí.
Es tu palpitar, es tu cara,
son tus besos, mi delirio, me estremezco
oh---

Cuando calienta el sol
aquí en la playa
solo me faltas tú
cerca de mí
Es tu palpitar, es tu cara,
son tus besos, mi delirio, me estremezco
oh---

Cuando calienta el sol.

El Triste

Qué triste fue decirnos adiós
cuando los adorábamos más
Hasta la golondrina emigró.
presagiando el final.

Qué triste luce todo sin ti
Los mares de las playas se van
Se tiñen los colores de gris
Hoy todo es soledad.

No sé si vuelva a verte después
No sé que de mi vida será
sin el lucero azuñ de tu ser
que no me alumbra ya.

Hoy quiero saborear mi dolor
No oido compasión ni piedad
La historia de este amor se escribirá
para la eternidad.

Qué triste todos dicen que soy
que siempre estoy hablando de ti
No saben que pensando en tu amor
en tu amor.

He podido ayudarme a vivir
He podido ayudarme a vivir.
He podido ayudarme a vivir.

Yo Te Daré

Yo te daré, te daré, niña hermosa
Te daré una cosa
Una cosa que you solo sé -- café.

La Cucaracha

La cucaracha, la cucaracha
ya no puede caminar
porque no tiene, porque le falta
marijuana que fumor.

Una cucaracha pinta
le dijo a una colorada
Vámonos para mi tierra
a pasar la temporada.

Todos las muchachas tienen
en los ojos dos estrellas
pero las mejicanitas
de seguro son mas bellas.

Para serapes Saltillo
Chihuahua para soldados
para mujeres Jalisco
para amar toditos lados.

Una cosa me da risa
Pancho Villa sin camisa
Ya se van los Carrancistas
porque vienen las Villistas.

Felicidad

Felicidad
hoy te vengo a encontrar
cuanto tiempo huiste de mí

Felicidad
no te vuelvo a dejar
no podría vivir ya sin ti.

Hoy amanece el sol
tiene un raro esplendor
escucho al viento pasar
veo la luna brillar
Al mismo cielo lo miro
con otro color
Nada es nuevo
solo que te conocí.

Guantanamera

Guantanamera, guajira guantanamera
Guantanamera, guajira guantanamera

Yo soy un hombre sincero de donde crece la palma,
Yo soy un hombre sincero de donde crece la palma,
Y antes de morirme quiero echar mis verses del alma.

Mi verso es de un verde claro, y de un carmín encendido
Mi verso es de un verde claro, y de un carmín encendido
Mi verso es un ciervo herido, que busca en los montes amparo.

Con los pobres de la tierra, quiero yo mi suerte echar.
Con los pobres de la tierra, quiero yo mi suerte echar.
El arroyo de la sierra me complace más que el mar.

Lo Mucho que te Quiero

Quisiera que supieras, vida mía
lo mucho que te quiero y que te adoro
Tú vives en mi pensamiento
y ahora me arrepiento
si you te hice llorar.

Yo nunca te hablo a ti con la mentira
Yo siempre te hablo a ti con la verdad
Quisiera que olvides el pasado
y vuelvas a mi lado
que tengas compasión.

Quisiera que podía demonstrarte
lo mucho que te quiero y que te adoro
Perdona si te haya ofendido
estaba confundido cuando te hice llorar.

Believe me when I say how much I love you.
Believe me when I say how much I care.
Forgive me, give me peace of mind,
All I need is time
to prove my love to you.

La rana

Estaba la rana
la rana sentada
cantando debajo del agua
cuando la rana salió a cantar
vino la mosca y la hiza callar.

La mosca a la rana
la rana sentada
cantando debajo del agua
cuando la mosca salió a cantar
vino la araña y la hizo callar

La araña a la mosca
la mosca a la rana

vino el ratón y la hizo callar

el gato

el perro

el hombre

la suegra
cuando la suegra salió a cantar
ni el mismo diablo la hizo callar

- - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Cielito Lindo

De la sierra morena
Cielito lindo vienen bajando
un par de ojitos negros
Cielito lindo de contrabando.

Ay, ay, ay, ay, canta y no llores
porque cantando se alegran
Cielito lindo los corazones.

Ese lunar que tienes
Cielito lindo junto a la boca
No se lo des a nadie
Cielito lindo que a mí me toca.

De domingo a domingo
Cielito lindo te vengo a ver
Cuando será domingo
Cielito lindo para volver.

María Isabel

La playa estaba desierta
El mar bañaba tu piel
Cantando con mi guitarra
para ti, María Isabel.

Coge tu sombrero y póntelo
Vamos a la playa
Calienta el sol

Chiribiribi pom pom pom pom
Chiribiribi pom pom pom pom

En la arena escribí tu nombre
y luego yo lo borré
para que nadia pisara
tu nombre María Isabel.

La luna fue caminando
junto a las olas del mar
Tenía celos de tus ojos
y tu formar de mirar.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Allá en el Rancho Grande

Allá en el rancho grande
Allá donde vivía
Había una rancherita
que alegre me decía
que alegre me decía

Te voy a hacer unos calzones
de los que usa el ranchero
que los empiezan de lana
y los acaban de cuero.

Y el orgullo de un ranchero
es el montar un buen caballo
para salir de paseo
y dar la vuelta al ganado.

Yo voy a hacer tu camisa
como la que usa un ranchero
con el cuello a media espalda
y las mangas hasta el suelo.

Tuna Compostelana

Pasa la tuna en Santiago
cantando muy quede romances de amor
Luego la noche en sus ecos
nos lleva de ronda
por todo balcón
para allá en el templo
del Apóstol Santo
una niña llora
ante su patrón
porque la capa
del tuno que adora
no lleva la cinta
que ella le bordó.

Cuando la tuna te dé serenata
no te enamores, compostelana
que cada cinta que adorna mi capa
lleva un trocito de corazón
Lara, larara . . . . .

No te enamores, compostelana
y deja la tuna pasar
con su tralara lara.

Hoy va la tuna de gala
cantando y tocando
la marcha nupcial
suenan campanas de gloria
que dejan desierta la universidad.

Pero allá en el templo
del Apóstol Santo
con el estudiante
hoy se va a casar
la galleguiña celosa, melosa
que oyendo esta copla
ya no llorará.

La Bamba

Bam, bam, bamba
Bam, bam, bamba
Bam, bam, bamba

Para bailar la bamba
para bailar la bamba se necesita
una poca de gracia
una poca de gracia y otra cosita.

Ay arriba y arriba
Ay arriba y arriba y arriba iré
yo no soy marinero, yo no soy marinero
por ti seré, por ti seré, por ti seré.

Para ser secretaria
Para ser secretaria se necesita
unas piernas bonitas
unas piernas bonitas y otra cosita
Ay arriba . . . .

Para subir al cielo
para subir al cielo se necesita
una escalera grande
una escalera grande y otra chiquita
Ay arriba . . . .

En mi casa me llaman
en mi casa me llaman el inocente
pues me gustan las chicas
pues me gustan las chicas de 15 a 20
Ay arriba . . . .

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Fonseca

Las calles están mojadas
y parece que llovió
son lágrimas de una niña
por el amor que perdió.
Triste y sola
sola se queda Fonseca
Triste y llorosa
queda la Universidad
Y los libros
y los libros empeñados
en el Monte
en el Monte de Piedad.
No te acuerdas cuando te decía
a la pálida luz de la luna
yo no puedo querer más que a una
y esa una, mi vida, eres tú.

Potpourri (Tuna de Derecho)

A mí me gusta el pimpirivimpim pín
de la bota empiná paravampampán
con el pimpirivimpimpín, con el pamparavampampán
a quien no le gusta el vino es un animal
es un animal.

Cuando yo me muera,
tengo ya dispuesto,
en el testamento,
que me han de enterrar,
que me han de enterrar,
en una bodega,
y al pie de una cuba,
con un grano de uva,
en el paladar,
en el paladar.

Beber, beber, beber es un gran placer
El agua para lavarse y para las ranas
que nadan bien.

Cada vez que te emborrachas, Manuel
tú vienes en busca mía, Manuel
ojalá te emborracharas, Manuel
todas las horas del día, Manuel
Ay Manuelito, Manuel

Beber, beber . . . . .

Pobrecitos los borrachos que están en
el campo santo
Que Dios los tenga en la gloria
por haber bebido tanto

Apaga luz, Mari Luz, apaga luz
que yo no puedo dormir con tanta luz
los barrachos en al cemeterio juegan al mús.

Clavelitos

Mocita dame el clavel
dame el clavel de tu boca
para eso no hay que tener
mucha verguenza ni poca
yo te daré el cascabel
te lo prometo mocita
si tú me das esa miel
que llevas en la boquita.
Clavelitos, clavelitos
clavelitos de mi corazón
hoy te traigo clavelitos
colorados igual que un fresón
Si algún día clavelitos
no logrará poderte traer
no te creas que ya no te quiero
es que no te los pude coger.
La tarde que a media luz
vi tu boquita de guinda
yo no he visto en Santa Cruz
otra boquita más linda
y luego al ver el clavel
que llevabas en el pelo
mirándolo creí ver
un pedacito del cielo.
Clavelitos . . . . . .

Cuando Salí de Cuba

Nunca podré morirme
mi corazón no lo tengo aquí
allí me está esperando
me está guardando que vuelva allí.

Refrán

Cuando salí de Cuba
dejé mi vida, dejé mi amor
Cuando salí de Cuba
dejé enterrado mi corazón.

Late y sigue latiendo
porque mi tierra vida le da,
pero llegará el día
en que mi mano la encontrará.

Una triste tormenta
te está azotando sin descansar
pero el sol de tus hijos
pronto la calma te hará alcanzar.

La Llorona

Todos me llaman el negro, llorona
negro pero cariñoso
Yo soy como el chili verde, llorona
picante pero sabroso

Salías del templo un día, llorona
cuando al pasar yo te vi
tan lindo era tu rebozo, llorona
que la Virgen te creí.

Y al Santo Cristo del Templo, llorona
mis penas
cual no serían mis penas, llorona
que el Cristo se echó a llorar.

No sé que tienen las flores, llorona
las flores del campo santo
que cuando las mueve el viento, llorona
parece que están llorando.

Soñé que el fuego se helaba, llorona
soñé que la nieve ardía
y por soñas imposibles, llorona
soñé que tú me querías.

Ay de mi, llorona, llorona
Llorona, llévame al río
Tápame con tu rebozo, llorona
porque me muero de frío.

Ay de mi llorona, llorona
llorona de un camp lirio
El que no sabe de amores, llorona
no sabe lo que es martirio.

Ay de mi llorona, llorona
llorona de ayer y hoy
Ayer maravilla fui, llorona
y ahora ni sombra soy.

Dicen que no tengo duelo, llorona
porque no me ven llorar.
Hay muertos que no hacen ruido, llorona
y es más grande su penar.

Ay de mi llorona, llorona
llorona de azul celeste
Y aunque la vida me cueste, llorona
no dejaré de quererte.

Tu Nombre Me Sabe A Yerba

Porque te quiero a ti
porque te quiero
cerré mi puerta una mañana
y eché a andar.

Porque te quiero a ti
porque te quiero
dejé los montes
y me vine al mar.

Tu nombre me sabe a yerba
De la que nace en el valle
a golpes de sol y de agua
Tu nombre me lleva atado
en un pliegue de tu talle
y en el bies de tus enaguas.

Porque te quiero a ti
porque te quiero
aunque estás lejos
yo te siento a flor de piel.

Porque te quiero a ti
porque te quiero
te hace más corto
el camino aquel.

Porque te quiero a ti
porque te quiero
mi voz te rompe como el cielo
al clarear.

Porque te quiero a ti
porque te quiero
dejo los montes
y me vengo al mar.

Que Será

Pueblo mío
que estás en la colina
tendido como un viejo que se muere
la pena y el abandono
son tu triste compañía
pueblo mío te dejo sin alegría.

Que será, que será, que será
que será de mi vida, que será
si sé mucho o no sé nada
ya mañana se verá
y será . . . será lo que será.

Ya mis amigos se fueron casi todos
y los otros partirán después que yo
lo siento porque amaba su adorable
compañía,
mas es mi vida y tengo que marchar.

Que será, que será, que será
que será de mi vida que será
en la noche mi guitarra dulcemente sonará
y una niña de mi pueblo llorará.

Amor mío me llevo tu sonrisa
que fue la fuente de mi amor primero
amor te lo prometo
como y cuando no lo sé
más sé tan solo que regresaré.

Que será, que será, que será
que será de mi vida, que será
en la noche mi guitarra dulcemente sonará
y una niña de mi pueblo llorará

Que será, que será, que será
que será de la mía dicha que será
en la noche mi guitarra dulcemente sonará
y una niña de mi pueblo llorará.

Solamente una vez

Solamente una vez amé en la vida
Solamente una vez y nada más,
una vez nada más en mi pecho brilló la esperanza,
la esperanza que alumbra el camino de mi soledad.

Solamente una vez se entrega el alma
con la dulce y total renunciación
y cuando ese milagro realiza el prodigio de amarse
Hay campanas de fiesta que cantan en el corazón.

Perfidia

Mujer, si sabes tú con Dios hablar
pregúntale si yo alguna vez
te he dejado de adorar.

El mar, espejo de mi corazón,
las veces que me ha visto llorar
la perfidia de tu amor.

Te he buscado por dondequiera que
yo voy
y no te puedo hallar
Para que quiero tus besos
si tus labios no me quieren ya besar

Y tú, quién sabe por dónde andarás
quién sabe que aventura tendrás
qué lejos estás de mí.

Reloj

Reloj no marques las horas
porque voy a enloquecer.
Ella se va para siempre
cuando amanezca otra vez.

No más nos queda esta noche
para vivir nuestro amor.
Y tu tic-tac me recuerda
mi irremediable dolor.

Reloj, deten tu camino
porque mi vida se apaga.
Ella es la estrella
que alumbra mi ser.
Yo sin su amor
no soy nada.

Deben el tiempo en tus manos
haz esta noche perpetua
para que nunca se vaya de mí
para que nunca amanezca.

Your Personal Diary For the
Week of July 19-24, 1982

Here are some questions in English to guide you with your Diary (Diario) entries. Try to write as much of your answer as possible in Spanish. Use your dictionary or ask your Assistant Counselor for help.

Monday, July 19:

1. When did you arrive?

2. How and with whom did you come?

3. Do you know any of the other campers?

4. What country are you in?

5. Who is your Assistant Counselor?

6. Why did you come to camp?

Tuesday, July 20:

1. What time did you get up?

2. How were the meals?

3. What did you do today?

4. Have you planned which groups, classes, etc. that you want to take part in for the remainder of the week?

5. Personal Reflections:

Wednesday, July 21:

1. How does it feel to speak totally in Spanish?

2. What is your group nickname?

3. Which activity did you enjoy most today?

4. Which activity did you enjoy the least?

5. Personal Reflections:

Thursday, July 22:

1. Have you made any new friends?

2. Which country are they in?

3. What was the best part of the day?

4. Personal Reflections:

Friday, July 23

1. What time did you go to bed last night?

2. If you had it to do over again, would you come to camp? Why? Why not?

95

3. What was today's most enjoyable activity?

4. Has anything exciting happened?

5. How has the weather been?

6. Are you working on the play or the newspaper? How is it going?

7. Personal Reflections:

Saturday, July 24:

1. Are you tired of this week's activities?

2. What did you like most at camp?

3. What did you like least?

4. Are you interested in coming to camp next year? Why? Why not?

5. Has your Spanish improved?

6. Personal Reflections:

OSU

The Ohio State University

Department of Romance Languages and Literatures
1841 Millikin Road
Columbus, Ohio 43210
Phone 614 422-5842

ATTENTION HIGH SCHOOL SPANISH TEACHERS!!!

PEDAGOGICAL PROBLEM: Spanish + Conversation Groups, Games, Sports, Swimming, Crafts, Singing, Foreign Foods, Cultural Evenings, Dramatics, and Nature Hikes = ?????

WHAT? A Spanish Language Camp sponsored by the Department of Romance Languages and Literatures.

WHEN? July 19-July 24, 1982.

WHERE? Camp Cliffton in Licking County.

FOR WHOM? Students who have completed one year of high school Spanish.

CAMP DIRECTOR: Michele S. Davis, Spanish Instructor at the Ohio State University. BA-Spanish/French, St. Francis College, Ft. Wayne, IN. MA and PhD, Purdue University. Teaching experience: elementary, junior high, high school levels. Founded and directs Teatro Unidad. Extensive travel experience in Spain and Mexico.

STAFF INCLUDES: Guillermo Arango, Spanish teacher at Westerville South H.S. Licenciatura en Filosofía y Letras, Universidad de la Habana. MA, Loyola University, Chicago. Native speaker. 15 years teaching experience. Participated in Spanish theatre groups.

Krista Brewer Bomar, Spanish Instructor at the Ohio State University. BA-Education/Spanish, Dominion University. MA and PhD, University of Pittsburgh. Teaching experience: secondary level. Lived and directed student trips in Spain.

Irene B. Hodgson, Spanish Instructor at the Ohio State University. BA-Education/Spanish and ABD, Purdue University. MA, New York University. Universidad de Madrid Complutense. Assistant director of Purdue-Indiana-Wisconsin Junior Year Abroad, Universidad de Madrid. Teaching experience: Culver Academies and Culver Summer Camps.

Melinda Knight, Spanish teacher at Hayes High School, Delaware, Ohio. BA-Spanish/Education, Westminster College, Pennsylvania. MA, The Ohio State University. Lived, taught and directed student trips to Spain and Mexico.

Rosie Wendt, Spanish teacher at Worthington City Schools. BS-Spanish/Education and MS-Natural Resources, The Ohio State University. Universidad de las Américas, México, D.F. Directed student trips to Spain and Mexico.

ARE YOU ON OUR MAILING LIST? Watch for our brochures from the Department of Romance Languages and Literatures. For more information, contact Michele Davis at 263-4630.

89

APPLICATION

I. Name of Student _____ Birthdate _____ (Mo/Day/Year)

Address _____ (Street) _____ (City) _____ (Zip)

Parent or Guardian's Name _____

Work Phone Number _____

School Attending _____ Grade _____

NAMES OF REFERRING TEACHERS

Spanish Teacher _____

Cooperating Teacher _____

How many years of Spanish have you had? _____

Are you currently enrolled in a Spanish class? _____

If not, please describe your prior language instruction _____

_____

II. To be completed by your parent or guardian:

I hereby grant permission for my child--named above--to attend the OSU Spanish Language Summer Camp on the previously mentioned dates. I understand the arrangements and believe that necessary precautions and plans for the supervision and instruction of the children will be taken. In consideration of being granted the opportunity to participate in this activity and the use of equipment and facilities furnished by or made available to The Ohio State University as well as the services rendered by employees of the University, I do release all employees, of The Ohio State University from all claims, for personal injury or any other damage which may be related to this activity. I also understand that if my child creates undue disturbances or is found with nonprescribed drugs, he/she will be immediately expelled with no tuition refund.

Signature _____ Date _____
(Parent or Guardian)

(When completed, detach portion above and return with your deposit to Michele S. Davis.)

HOUSING

Camp Clifton has a total capacity of 80 boys and 130 girls. Girls and boys will be housed in separate cabins; each cabin will be supervised by an Assistant Counselor.

STAFF FOR THE CAMP

Directors: Michele S. Davis, The OSU.

Counselors: Guillermo Arango, Westerville Public Schools.
Krista Brewer Bomar, The OSU.
Irene B. Hodgson, The OSU.
Melinda Knight, Hayes H.S., Delaware.

How many years of Spanish have you had? _____

Are you currently enrolled in a Spanish class? _____

If not, please describe your prior language instruction _____

_____

II. To be completed by your parent or guardian:

I hereby grant permission for my child--named above--to attend the OSU Spanish Language Summer Camp on the previously mentioned dates. I understand the arrangements and believe that necessary precautions and plans for the supervision and instruction of the children will be taken. In consideration of being granted the opportunity to participate in this activity and the use of equipment and facilities furnished by or made available to The Ohio State University as well as the services rendered by employees of the University, I do release all employees, of The Ohio State University from all claims, for personal injury or any other damage which may be related to this activity. I also understand that if my child creates undue disturbances or is found with nonprescribed drugs, he/she will be immediately expelled with no tuition refund.

Signature _____ Date _____
(Parent or Guardian)

(When completed, detach portion above and return with your deposit to Michele S. Davis.)

HOUSING

Camp Clifton has a total capacity of 80 boys and 130 girls. Girls and boys will be housed in separate cabins; each cabin will be supervised by an Assistant Counselor.

STAFF FOR THE CAMP

Directors: Michele S. Davis, The OSU.

Counselors: Guillermo Arango, Westerville Public Schools.
Krista Brewer Bomar, The OSU.
Irene B. Hodgson, The OSU.
Melinda Knight, Hayes H.S., Delaware.
Rosie Wendt, Worthington City Schools.

Assistant Counselors: Qualified Native Speakers of Spanish.
Registered Nurse
Qualified Lifeguards

DIRECTIONS TO THE CAMP

Address: 2256 Clifton Road; Yellow Springs, Ohio; 45387. Phone: (513) 767-7552.

Location: Two miles west of State Route #72 on the south edge of Clifton, Ohio, in Green County. Clifton is about 12 miles south of Springfield.

Transportation to the camp must be arranged by parents/guardians.

FOR INFORMATION CONTACT

Dr. Michele S. Davis, Instructor
Department of Romance Languages and Literatures
The Ohio State University
Telephone: (614) 422-9310
(614) 263-4630

OSU

The Ohio State University

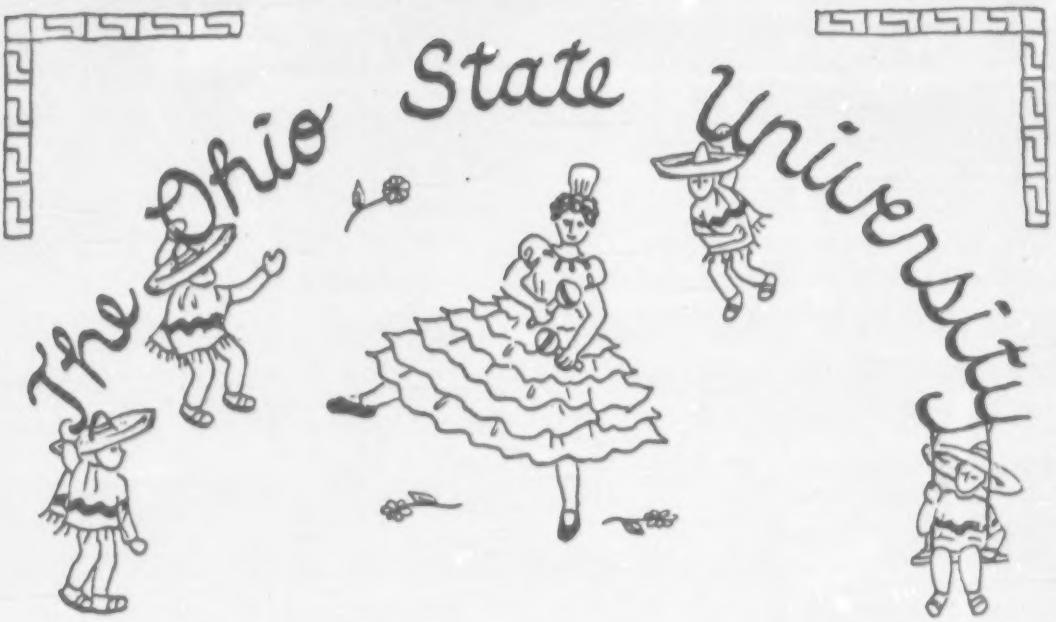
Department of Romance
Languages and Literatures

1841 Millikin Road
Columbus, Ohio 43210

Phone 614 422-5842

91

Non Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Columbus, Ohio
Permit No. 711



Spanish Language Camp for High School Students

PURPOSE OF THE CAMP

To improve basic language skills by presenting the Spanish language in real situations.
To increase knowledge and appreciation of other peoples, their language, customs, and values.
To prepare for further language study.
To make friends from other schools through shared experiences.

SPONSOR OF THE CAMP

The Department of Romance Languages and Literatures, The Ohio State University.

ELIGIBILITY

Students who have had at least one year of high school Spanish, or its equivalent.
The application must be accompanied by two letters of recommendation: one written by a Spanish teacher, and one written by another teacher familiar with the student's study habits and personality.

SPANISH LANGUAGE CAMP FOR HIGH SCHOOL STUDENTS

PURPOSE OF THE CAMP

To improve basic language skills by presenting the Spanish language in real situations.
To increase knowledge and appreciation of other peoples, their language, customs, and values.
To prepare for further language study.
To make friends from other schools through shared experiences.

SPONSOR OF THE CAMP

The Department of Romance Languages and Literatures, The Ohio State University.

ELIGIBILITY

Students who have had at least one year of high school Spanish, or its equivalent.
The application must be accompanied by two letters of recommendation: one written by a Spanish teacher, and one written by another teacher familiar with the student's study habits and personality.

LOCATION AND DATES

Yellow Springs, Ohio: Camp Clifton
July 19 - July 24, 1982

ACTIVITIES OF THE CAMP

Games, Conversation Groups, Sports, Swimming, Crafts, Singing, Foreign Foods, Cultural Evenings, Dramatics, Nature Hikes.

COST OF THE CAMP

$150.00, which includes room and board, supervision, all activities, health and accident insurance, craft supplies, and camp T-shirt.
A registration fee of $25.00 is due with the application and the two letters of recommendation. Deadline: May 10, 1982. (Fee refundable only if camp is canceled by the university.)
After acceptance a 2"x3" photograph will be needed for the camp passport.
The balance of $125.00 and the medical evaluation form is due by June 10, 1982.
The medical evaluation form will be mailed upon receipt of the deposit, and the camp passport will be mailed as soon as we receive the balance of the tuition.
Checks should be made payable to THE OHIO STATE UNIVERSITY.

OSU

The Ohio State University

Department of Romance
Languages and Literatures
1841 Millikin Road
Columbus, Ohio 43210
Phone 614 422-5842

Dear Camper,

This is to inform you that your application to The Ohio State University Summer Spanish Language Camp has been approved.

Enclosed you will find a "Brief Medical History and Consent for Treatment" form. This must be completely and carefully filled out by your parents or guardian and resubmitted to me with your final payment of $125.00 by June 10.

Please remember to enclose a picture suitable for you camp passport. Also, in order for us to prepare your properly fitted camp T-shirt, please circle below the correct size, detach and enclose with your final payment.

Thank you. I'll look forward to seeing you at camp!

Sincerely,

Michele S. Davis
Director, Spanish Language Camp

MSD:ew

Name _____

T-shirt size: S M L XL

Send to: Dr. Michele Davis
Department of Romance Languages
and Literatures
1841 Millikin Road
Columbus, Ohio 43210

BRIEF MEDICAL HISTORY AND CONSENT FOR TREATMENT

SUMMER SPANISH LANGUAGE CAMP

THE OHIO STATE UNIVERSITY

To be filled out by Parent or Guardian.

Name of the camper in full _____
(Please print) Last First Middle

Home Address _____ Birth Date _____
City State

Name of Parent or Guardian _____

Parent/Guardian Phone _____
Home Business

Has the camper had any of the following conditions? If so, check and give approximate date.

___ Diptheria	___ Diabetes	___ Hay Fever
___ Scarlet Fever	___ Smallpox	___ Convulsions
___ Sore Throat	___ Whooping Cough	___ Chickenpox
___ Typhoid Fever	___ Appendicitis	___ Heart Trouble
___ Measles	___ Appendix removed	___ Hernia
___ Mumps	___ Asthma	___ Rheumatic Fever
___ Fainting Spells	___ Allergies	___ Epilepsy

Has applicant been immunized for the following? If so, give dates.

Diphtheria _____ Tetanus _____

Smallpox _____ Polio _____

Has the applicant been exposed recently to any communicable disease, including tuberculosis?

If so, state _____
Disease Date

Note to Parent/Guardian: This boy or girl will participate in a program of camping which often means strenuous activities including running, swimming and climbing. Please indicate specific recommendations you deem advisable, including physical defects or impairments, and indicate necessary limitation of activities.

Is any medication to be taken during camp period, either routinely or under fixed circumstances?

Are there any known allergies to drugs or medications of any kind? If so, what?

Is there any other information which would help us in meeting your child's medical needs:

Permission is hereby granted for the nurse employed by The Ohio State University to perform emergency procedures, as necessary, or to refer to other duly licensed medical personnel when indicated, including transfer to a hospital.

Signature of Parent/Guardian _____

ONE OF THESE COMPLETED FORMS MUST BE RETURNED WITH BALANCE OF TUITION BY JUNE 10.

Please return to: Dr. Michele S. Davis
Director of Spanish Language Camp
Department of Romance Languages and Literatures
1841 Millikin Road
Columbus, Ohio 43210

Conversation Group

Debbie (1)
Christa Richardson
Kellie Ann Burnett
Molly McKenney

Rosie (1)
Christy Wolf
Lynn Walters
Robert M. Hendershot

Nancy (1)
Maria Hollander
Joy E. Castro
Stacy Siebold

Agustin (2)
Susan Adler
Melissa Goodrich

Ernesto (3)
Jennifer Carrasco
Denise Lagozzo
Carol Lyn Trierweiler

Yolanda (1)
David Love
Susan Ward
David Woodruff

Games - Juegos

1. The first student mentions his/her name and then tells the group that he/she likes something which begins with the same letter as the name:
   Me llamo Michele. Me gusta la música.

   The second student does the same and then mentions the first student's name and whatever they liked!
   Me llamo Ernesto. Me gusta ensalada.
   Michele, música.

   The third student continues . . .
   Me llamo Nancy. Me gustan nubes.
   Michele, música; Ernesto, ensalada.

   If students become mixed up, allow others to coach them! At least this first time!

2. Sports, Animals, Countries - Deportes, Animals, Países

   Any number can play. One of the players is chosen to be "it". He/She points to one of the groups and says:
   Deporte, Animal, Pais?

   The player must respond quickyly by choosing one of the three categories then giving the proper name of the category, for example:
   País: Guatemala.

   The player who is "it" asks another one, who might answer:
   Deporte: volibol.

   The one who cannot answer within a given time limit takes the questioner's place.

3. ¿Qué ves? - What do you see?

   Any number can play may play.

   This is a game that is played for speed and fun. One player, the Leader, tells a group that he sees something in the room. The others, each in turn, rapidly ask questions to try to guess what he sees.

   Player 1: Lo veo.
   Player 2: ¿Qué ves? ¿Una persona o una cosa?
   Player 1: Una cosa.
   Player 3: ¿Con que letra?
   Player 1: Con la letra "d".
   Player 4: ¿Dibujo?
   player 1: Dibujo, no.
   Player 5: Dinero.
   Player 1: Dinero, no, etc.

The player who correctly guesses the object takes the place of the Leader and the game continues. The object of the game is to see how rapidly the questions and answers can be given.

4. Les presento a un amigo.
I introduce a friend to you.

Each player chooses a partner. Within three minutes he/she learns three things about this partner by asking three questions.

¿Cómo se llama usted?
¿De dónde es?
¿Cuál es su pasatie favorito?

After three minutes are over, one player introduces his/her partner to the group.

5. ¿Qué hay en la cuidad o en el país?
What is in the city or in the country?

Have the students match foods with countries or cities by using the same initial letter of the words.

Tengo lechuga en Lima.

Tengo uvas en Uruguay.

6. ¿Dónde esta? Where is it?

Needed: Any convenient object to be hidden.

One player is sent out of the room and the others decide upon a pencil, a key, etc. to be placed somewhere in the room. One of the players goes to the door and speaks to the person who has been sent out:

Pase usted.
Player 1: Gracias.

As player 1 comes in, another player asks him:

¿Dónde está el lápiz?
llave
etc.

Player 1: No sé.
Player 2: Búsquelo(la).

When the player approaches the hidden object, the players chant:

"Calor, calor, calor,
que se quema, que se quema."

If the player is far from the object the group calls:

"Frío, frío, frío
Como las aguas del río."

7. ¿Cuándo? ¿Porqué? ¿Dónde?
When, Where, Why?

Any number of people may play.

One player leaves the room and the others select an object which he/she is to guess. When he/she returns, the player questions the group as follows:

¿Cuándo lo usa?
Player 1: Todos los días.
¿Por qué lo usa?
Player 2: Para averiguar algo.
¿En dónde lo usa?
Player 3: En todas partes.
¿Es un reloj?
Player 4: Sí.

The player who is "it" keeps asking these 3 questions until he/she guesses.

The next student leaves and the process starts over.

8. Una ensalada de frutas, por favor
A fruit salad, please.

As many people as possible may play.

Someone from the group says:
Una ensalada de frutas, por favor.

Leader: ¿Con qué frutas, señor?
señorita?
Player 1: Con plátanos.

The leader goes around the group, each one adding a fruit:
Player 2: Con plátanos y duraznos.
Player 3: Con plátanos, duraznos y fresas.

The players who forget or leave previously mentioned fruits are "out". A prize to the winner!

9. Comparaciones - Comparisons

Students are divided into two teams. A player on one team calls out in adjectives, such as "valiente". A player on the other side must use the word in a comparison!

Tan valiente como un león.
or
Más valiente que el Cid.

If he/she does so correctly, he calls out the next word and a member of the first team must reply. If a player fails to answer correctly, he must sit down. The last player gets a prize!

10. Quiero presentarles a mi amigo.
I want to introduce you to my friend.

A player says, "Quiero presentarles a mi amigo "Paco".

The rest of the group is divided into groups of 3, 4 or 5. They work together to compile a list of words beginning with each letter of the name given by the leader.

P A C O

para
por etc.

The group with the longest list of correct words at the end of a time limit will be the winner. They may choose the next name to work with.

11. ¡Adelante! Go forward!

Any number may play. One player is "it".

One person stands in the middle of the room, facing the group. He/she wants to get to the other side of the room. The group asks him questions which can only be answered with "sí" or "no". When the player can answer "sí" to the question, he may take one step forward. When he must answer "no", he must take one step backward. The number and variety of questions asked depend on the player's Spanish vocabulary. A few sample questions might be:

¿Vive usted in California?
¿Va usted a casa?
¿Le gusta el beísbol?

If the player reaches the other side of the room, he/she "wins" and is given a prize.

12. ¿Qué oficio tiene su padre?
What is your father's occupation?

Divide the group into two teams.

The first player on one team faces the other team and someone asks him:

¿Qué oficio tiene su padre?

The player must pantomime his father's occupation and his opponents have two minutes to try to find out what occupation he is pantomiming. If they are able to guess correctly, the team receives a point. There is no score if they have not guessed correctly within the time limit. The teams may alternate in pantomiming and guessing. The team with the most points when all players have performed their pantomime is the winner.

13. El cuerpo - The body.

Divide the group into two teams.

One line of players faces the other, and a player from one team points to a part of his/her body and says
"Este es mi dedo - uno, dos, tres, (up to ten)."

Before the player reaches ten, a player on the opposite side must choose another part of the body, such as the ear:
"Esta es mi oreja - uno, dos, tres, (up to ten)."

Another player on the first team must be ready to speak before the second player counts to ten. A player who fails to answer in time must drop out and the winning team is the one with more players remaining at the end of the game.

The Ohio State University

Spanish Language Camp

Evaluation Form

Directions: Please respond to the following questions by circling the number which reflects your personal opinion.

Key: 5 - excellent
4 - very good
3 - good
2 - fair
1 - poor

1. Date of the Camp (July 19-24)

5 4 3 2 1

Comments: a more convenient date would be _____.

2. Facilities (The OSU Campus - dormitories)

5 4 3 2 1

Comments: I would prefer the camp to be located _____

_____.

3. Advance advertising concerning the camp

5 4 3 2 1

Comments: It would be helpful if _____

_____.

4. Food

5 4 3 2 1

Comments: Did you enjoy the Hispanic food?

Would you prefer more Hispanic food?

Would you prefer less Hispanic food?

5. Activities

5 4 3 2 1

Comments: Was there enough variety?

6. Conversation groups

5 4 3 2 1

Comments:

7. Nature activities

5 4 3 2 1

Comments:

8. Music

5 4 3 2 1

Comments:

9. Indoor games

5 4 3 2 1

Comments:

10. Cooking classes

5 4 3 2 1

Comments:

11. Cultural Sessions

5 4 3 2 1

Comments:

12. Sports

5 4 3 2 1

Comments:

13. Exercises

5 4 3 2 1

Comments:

14. Drama

5 4 3 2 1

Comments:

15. Newspaper

5 4 3 2 1

Comments:

16. Crafts

5 4 3 2 1

Comments:

17. Customs procedures

5 4 3 2 1

Comments:

18. Speaking Spanish all day

5 4 3 2 1

Comments:

19. What two things did you like best about the camp?

20. What did you like least about the camp?

21. Has your Spanish improved?

22. If you had a chance, would you come to camp again?

23. Suggestions for future camps:

24. I am a _____ camper.

_____ counselor.

El Campamento de Español
La Universidad del Estado de Ohio
Columbus, Ohio 43202

Michele S. Davis: Directora

Amanda Staubach: Artista

PASAPORTE

Número del pasaporte _____

_____
Nombre del portador del pasaporte

FOTOGRAFÍA

Nombre del Portador

FECHA DEL NACIMIENTO

DIRECCIÓN: CALLE Y NÚMERO

PAÍS

TELÉFONO

NOMBRE DE LOS PADRES

* Este pasaporte le da permiso al portador entrar en el país de _____ el 19 de julio de 1982. Este pasaporte expira el 24 de julio de 1982.

FIRMA DEL PORTADOR

FECHA